

AGOSTO 2022

Panorama Suizo

Revista para la Quinta Suiza



**En la cumbre del mercado laboral suizo:
los conserjes del Jungfraujoch**

**Suiza, país de inquilinos:
solo una minoría posee una vivienda propia**

**A pesar de las avalanchas de nieve y lodo,
el pueblo montaños de Guttanen no se rinde**

Follow the Congress of the Swiss Abroad from home too!

The 98th Congress of the Swiss Abroad will be held in Lugano from 19-21 August 2022. Follow it from home if you are not attending in person!

The meeting of the Council of the Swiss Abroad, the plenary session and one of the workshops will be broadcast as live streams. Watch them during or after the congress at www.swisscommunity.org.



4 Tema clave

Solo una minoría posee casa propia: recorriendo la “Suiza de los inquilinos”

10 Reportaje

Daniela Bissig y Erich Furrer: una pareja con un trabajo de altos vuelos

13 Sociedad

El futuro de las pensiones suizas se encuentra una vez más en la encrucijada

16 Política

Voto electrónico: todas las esperanzas se cifran ahora en Correos de Suiza

19 Visto

Una exposición sobre el gran artista Paul Klee, a cargo de niños

22 Naturaleza y medio ambiente

Avalanchas de nieve y lodo: un pueblo de montaña resiste al cambio climático

25 Economía

Migros seguirá sin vender vino, cerveza ni aguardiente

30 Cultura

En los Alpes suizos el verano rebosa tradición

**32 Noticias del Palacio Federal**

Suiza y Liechtenstein: dos vecinos que estrechan relaciones

35 Noticias de Swisscommunity

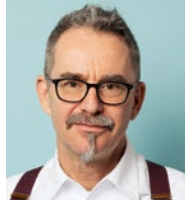
Reflexionemos juntos sobre la democracia y sus desafíos

39 Debate

La voz de nuestros lectores y lectoras

Portada: Erich Furrer y Daniela Bissig, una pareja de conserjes en el Jungfrauoch. Foto: Franziska Frutiger

Un trabajo de altos vuelos



¿En qué rama se encuentra el trabajo de mayor altura en Suiza? Seguramente no en la política. Entonces, ¿en la banca? ¿En la industria química? El puesto de máxima altura –en términos geográficos– se encuentra en el Jungfrauoch, a 3 500 metros sobre el nivel del mar. Aquí trabajan todo el año Daniela Bissig y Erich Furrer como conserjes de una estación de investigación situada en medio de las nieves perpetuas. Hicimos una breve visita a los conserjes de más alto *standing* de la nación (página 10).

¿Cómo nos complace que en la cumbre del mundo laboral helvético se encuentren dos conserjes que gozan de una inmejorable vista! Porque el conserje es un personaje clave en la vida de todo suizo. Su incorruptible presencia en la puerta de la escuela ya es parte de nuestra infancia. Y puesto que la mayoría de los suizos y suizas carecen de vivienda propia, para muchos de ellos la relación con el conserje sigue estando muy presente a lo largo de toda su vida. El conserje es dueño y señor de la escalera, vela por el respeto de las normas que rigen la vida en el edificio y la organización de la basura; cuida el cortacésped y el cobertizo de las bicicletas, además de encargarse de devolver a los niños del vecindario los balones que aterrizan en el jardín.

¡Ah! Y esto que hemos mencionado de pasada constituye un caso único en Europa, donde ningún otro país como Suiza cuenta con tantos inquilinos y tan pocos propietarios. Hemos investigado en torno a este fenómeno y hemos descubierto que tanto el paisaje urbano como el día a día, el medio ambiente y la política de este “país de inquilinos” se ven influidos por el hecho de que la mayoría de sus habitantes no poseen una vivienda propia (página 4).

Aprovecho este espacio para dirigir un humilde reconocimiento a la mejor conserje que jamás haya conocido y que, dicho sea de paso, nunca permitiría que se le llamara “*facility manager*” o “gerente de inmueble”. Ella vela con infinita paciencia por la armoniosa convivencia de las seis familias de inquilinos que habitamos el edificio; tiende puentes entre quienes vivimos allí desde siempre y los recién llegados, algunos de los cuales son a veces ruidosos, otros hablan una lengua extranjera; a sus ochenta años sigue limpiando la escalera y saluda amablemente cuando momentos después alguien pisa los peldaños relucientes con sus zapatillas embarradas. ¡Viva mi conserje! Sin ella, la vida en nuestro barrio tendría mucho menos lustre.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

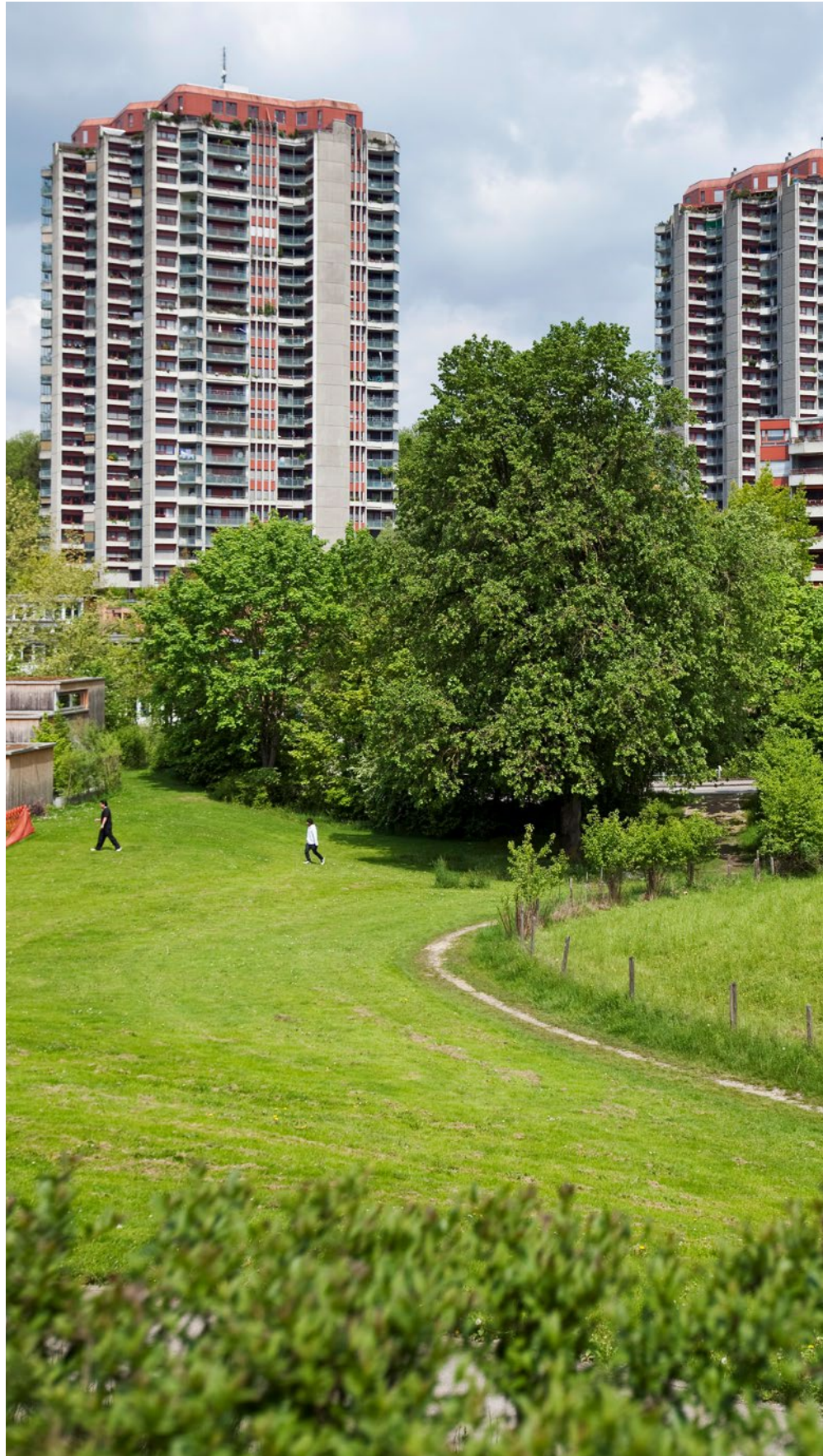
“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero

Swiss Community

La rica Suiza, país de i

En su mayoría, los habitantes de Suiza viven en pisos de alquiler: este hecho, inusitado en Europa, determina la vida cotidiana, el medio ambiente, la política y, por supuesto, la ley de arrendamiento... aunque no siempre de la manera que uno esperaría.

La mayoría de la población suiza vive al lado de alguien que también alquila, como es el caso aquí: el complejo residencial de Gábelbach, en las afueras de Berna. Foto Keystone



inquilinos



SIMON THÖNEN

Si usted se muda o regresa a Suiza, es muy probable que se instale en una vivienda de alquiler. Al fin y al cabo, Suiza es el país de los inquilinos por excelencia: con un 58 % de la población, estos son claramente mayoritarios. Una proporción tan elevada es inusual.

En el resto de Europa predominan los propietarios de viviendas, incluso en Alemania donde su porcentaje –poco más del 50 %– es el más bajo. En Europa, la norma general es que esta proporción sea de dos tercios o más. Por ello, Suiza, con su elevado porcentaje de inquilinos, es una excepción. Sin embargo, por una vez no está especialmente orgullosa de serlo.

Es más, el hecho de que aquí solo una minoría viva en sus propias cuatro paredes suele ser motivo de lamentación en los medios de comunicación: “El sueño de la vivienda propia se ha desvanecido para la mayoría de los habitantes de este país”, rezaba el estereotipado titular de un artículo sobre el aumento de los precios de la vivienda, publicado por la revista *20 Minuten*. Además, ese sueño no es poseer un piso, sino “una casa con jardín”.

Pero si la mayoría de los suizos viven en pisos de alquiler, ¿constituye esto realmente una desventaja? ¿Qué consecuencias tiene esta especificidad en la vida cotidiana, la economía, la política y el medio ambiente? Tras hablar con expertos y representantes de las partes interesadas y consultar diversos estudios, *Panorama Suizo* llegó a la conclusión de que los efectos son variados, y no siempre los esperados. A continuación, examinemos nueve tesis que nos brindarán la oportunidad de recorrer Suiza como país de inquilinos.

Tesis n.º 1:

El elevado porcentaje de inquilinos pone freno al crecimiento urbano desordenado

Para Benedikt Loderer, arquitecto, “trotaurbes” y político verde de Biena, la elevada proporción de alquileres no constituye ningún inconveniente: “Esto permite densificar la construcción y poner freno al crecimiento urbano desordenado”, explica Loderer, quien critica duramente la proliferación de casas unifamiliares, un fenómeno que con frecuencia puede observarse en la Meseta Central Suiza y que Loderer llama la “plaga del Hüslì”. “Si se quisiera alojar en viviendas unifamiliares a los ocho millones y medio de personas que viven en Suiza, el país estaría cubierto de hormigón”. Para Loderer, el sueño de tener una casita propia en el campo es, de todos modos, una mera ilusión: “Los propietarios solo son dueños de las casas sobre el papel; en realidad, estas pertenecen a los bancos que les concedieron los préstamos”.

Tesis n.º 2:

Quien vive en un piso de alquiler poco puede hacer por el clima

Las decisiones en materia de calefacción y aislamiento térmico le corresponden exclusivamente al propietario. Incluso los llamamientos de las autoridades a reducir la calefacción

ante la guerra de Ucrania y los precios de la energía tropiezan con un obstáculo: precisamente en los antiguos edificios de departamentos, el consumo de calefacción no suele medirse ni cargarse individualmente: los gastos de calefacción se facturan a partes iguales entre todos los inquilinos.

¿Ayudaría una elevada tasa de propietarios a simplificar la transición energética? La cuestión es objeto de debate. En última instancia, las decisiones se toman en las votaciones populares, donde el grupo de presión de los propietarios suele luchar contra una regulación más estricta, mientras que el de los inquilinos tiende a apoyarla.

Tesis n.º 3:

Una elevada proporción de inquilinos es sinónimo de prosperidad

Cabría pensar que cuanto más rico es un país, más gente puede permitirse una vivienda en propiedad. Sin embargo, ocurre justo lo contrario, como indican las estadísticas: con más del 96 %, la tasa de propiedad en Albania y Rumanía es la más alta de Europa; también es muy elevada en Portugal, España y Grecia, con cerca del 75 %. Por lo tanto, está claro que cuanto más precarias son las condiciones de vida, más importante es la propiedad de la vivienda para la seguridad personal.

En Suiza se observa la misma tendencia: en los cantones rurales de Appenzell Rodas Interiores y el Valais, la tasa de propiedad es la más elevada, con un 58 y un 54 %, respectivamente.



En cambio, en los prósperos cantones urbanos de Basilea-Ciudad y Ginebra, esta tasa asciende apenas al 15 y 18 %, respectivamente. Aquí, al igual que en las grandes ciudades y cantones más adinerados como Zúrich y Zug, la mayoría de la gente vive en pisos de alquiler.

Tesis n.º 4:

Rentar: una “buena opción”, que suele ser más barata que poseer una vivienda propia

El geógrafo político Michael Hermann ofrece una sorprendente hipótesis para explicar esta elevada proporción de inquilinos en un país tan próspero como Suiza. “Existe una confianza muy arraigada en que se puede vivir perfectamente en un piso sin ser su propietario”. En general, explica Hermann, “las actividades económicas de tipo comunitario o cooperativo gozan de mayor tradición en Suiza que en otros países”. Ejemplo de ello son las cadenas minoristas Migros y Coop, organizadas en forma de cooperativas; o, para tomar un ejemplo muy helvético, el uso compartido de las áreas de lavandería en los edificios plurifamiliares.

Además, el alquiler es más barato que la propiedad; al menos vuelve a serlo desde hace poco, como señalan los economistas del banco *Credit Suisse*, en un estudio publicado recientemente: “El coste global de la vivienda en propiedad supera el coste de alquiler de un piso equiparable”. Sin embargo, se trata de un fenómeno reciente, debido al alza de los tipos de interés de los préstamos hi-

potecarios. Anteriormente –en la fase de intereses bajos, que se mantenía desde 2008– ocurría lo contrario. Por tanto, esta evolución puede interpretarse como una vuelta a la normalidad.

Tesis n.º 5:

La vida del arrendatario es “movida” y, a veces, estresante

En Suiza, mudarse es una actividad de lo más común, a la que año tras año se dedica una de cada diez personas. Pero lo importante no es cambiar de localidad de residencia, sino más bien de vivienda: en 2020, la distancia media de las mudanzas fue de tan solo 12,5 kilómetros. Sin embargo, en casi el 75 % de los casos la mudanza implicó un cambio en el tamaño de la vivienda.

Evidentemente, muchas personas adaptan el tamaño de su piso a la evolución de su vida privada. Así, no es sorprendente que quienes vivan en edificios plurifamiliares se muden más del doble de veces que quienes viven en casas unifamiliares.

Por tanto, el arrendatario suele tener una vida más “movida”: entre las personas de mediana edad no es inusual haber vivido en una docena de pisos o más. Pero la flexibilidad también tiene su lado negativo: en la mayoría de las ciudades, buscar un piso es casi un trabajo de tiempo completo; las viviendas buenas y baratas, obviamente muy escasas, suelen adjudicarse bajo mano. Quienes no cuentan con ingresos seguros o un amplio círculo de amistades tienen que vivir más lejos o en lugares poco atractivos.

En la “Suiza de inquilinos” el deporte más popular es la mudanza, para la cual resultan muy valiosas las cajas vacías de bananas.
Fotos Keystone

Tesis n.º 6:

Las asociaciones de inquilinos deberían tener mayor peso político

Podría pensarse que en la democracia directa los inquilinos, por ser mayoría, no tendrían problemas para imponerse en las urnas. Pero nada más lejos de la realidad. El 9 de febrero de 2020, con un 57 % de votos en contra el pueblo rechazó claramente la iniciativa popular de la Asociación Suiza de Inquilinos (ASLOCA, por sus siglas en francés) a favor de “más viviendas asequibles”. La iniciativa exigía que al menos el diez por ciento de los nuevos edificios fueran de utilidad pública o de tipo cooperativo.

La derrota en el referendo no es un caso aislado: al menos a nivel nacional, la ASLOCA nunca ha logrado que se aprobara una iniciativa popular. ¿Es Suiza una nación de arrendatarios que sueñan con tener una vivienda en propiedad y votan en consecuencia? Para la Asociación de Propietarios de Viviendas (HEV), esto es un hecho innegable. Esta asociación hace referencia a una encuesta realizada entre personas en busca de una vivienda, según la cual son en su mayoría las personas de mediana edad las que se interesan por adquirir una vivienda, “porque piensan a futuro”.

Sin embargo, Natalie Imboden, Secretaria General de ASLOCA y Consejera Nacional de los Verdes también afirma: “El motivo por el cual los inquilinos sueñan con tener una vivienda propia, es que temen que se les rescinda el contrato de alquiler”. No obstante, sería erróneo creer que la ASLOCA lleva las de perder frente a la HEV. Porque, al fin y al cabo, tam-



bién han fracasado hasta el momento las iniciativas populares promovidas por la HEV. Ciertamente, ambas organizaciones son capaces de convocar referendos, lo que significa que tienen muchas posibilidades de hacer fracasar en las urnas las propuestas que no sean de su agrado. En pocas palabras, su poder de bloqueo es grande, su poder creativo, pequeño. Digamos que se encuentran en una difícil situación de empate.

Tesis n.º 7:

Coexisten dos sistemas diferentes

En Suiza, el alquiler se rige por normas estrictas y pormenorizadas; estas definen, por ejemplo, la temperatura hasta la que debe calentarse un piso (20 grados) o la cantidad máxima que los inquilinos deben pagar por concepto de reparación (150 francos). Además, rige el principio en virtud del cual todo incremento de alquiler debe justificarse por un incremento de los gastos que tiene que sufragar el propietario. Pero en realidad, no solo el derecho de alquiler, sino también el mercado juega un papel importante, especialmente cuando se trata de nuevos arrendamientos.

Simplificando mucho, se puede afirmar que, en las condiciones de alquiler existentes, el inquilino goza de un buen nivel de protección. Aunque no existe ninguna protección contra la rescisión de contrato, en caso de que esta se produzca el inquilino dispone de buenos instrumentos jurídicos para exigir una prórroga, a veces de varios años. En cambio, tratándose de un nuevo arrendamiento, el propietario tiene amplio margen de maniobra. Esto hace que el mundo de

los inquilinos se divida en dos: quienes permanecen en el mismo piso durante mucho tiempo, pagando un alquiler moderado, y quienes alquilan un nuevo piso a un precio más alto.

Tesis n.º 8:

Los inquilinos evitan los conflictos con los propietarios

En concreto, el debate gira en torno a una enorme cantidad de dinero: según un estudio encargado por la ASLOCA, los hogares arrendatarios habrían pagado 78 000 millones de francos de más en los últimos quince años. El asunto es que, a pesar de que los alquileres están ligados legalmente a las tasas de interés de los préstamos hipotecarios –que han disminuido desde 2008–, la realidad es que han seguido subiendo. No, rebate la HEV, se trata de un simple “cuento”, que no tiene en cuenta el incremento de los costes de explotación ni las inversiones –lo que a su vez la ASLOCA niega tajantemente–.

Lo que es indiscutible es que muchos inquilinos se han abstenido de exigir una reducción de su alquiler, aunque tienen la ley a su favor. ¿Por qué? Según una encuesta encargada por la ASLOCA, muchos temen que empeore su relación con los propietarios. “La situación no es tan mala como la pinta la asociación de inquilinos”, asevera Markus Meier, de la HEV.

Meier hace referencia a una encuesta encargada por la Confederación, según la cual el 63 % de la población está “bastante satisfecha” o “muy satisfecha” con la actual ley de arrendamiento. Ahora que los tipos de interés para los préstamos hipote-

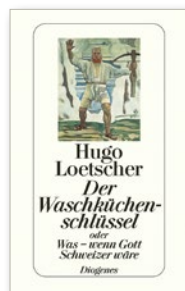
carios vuelven a subir, el juego empezará de nuevo, solo que en sentido opuesto. Dentro de poco, los propietarios podrán exigir alquileres más elevados, en función de la evolución de los tipos de interés. Está por verse si los arrendadores serán capaces de moderar sus exigencias en aras de un buen entendimiento con sus inquilinos.

Tesis n.º 9:

La pregunta clave: “¿Qué opinar de la protección de los inquilinos?”

Para el *think tank* de tendencia liberal *Avenir Suisse*, el derecho de alquiler suizo constituye una buena solución de compromiso: “Aquí, el mercado de la vivienda de alquiler está sujeto a una regulación relativamente moderada. Por eso se pueden encontrar pisos de alquiler de buena calidad”. *Avenir Suisse* considera que esta es la principal razón de la elevada proporción de inquilinos en Suiza. En otros países, los pisos de alquiler han sido “expulsados del mercado debido a una excesiva reglamentación”.

Natalie Imboden, de la ASLOCA, no lo ve así: “En las zonas urbanas, donde vive la mayoría de la gente, el mercado de alquileres no funciona”. Se necesitaría mayor protección, “porque de lo contrario los propietarios obtendrán ingresos excesivos sin ofrecer el correspondiente servicio”. Markus Meier, Director de la HEV y Concejal de Basilea-Campiña por la UDC, no está de acuerdo: en su opinión, “una protección excesiva de los inquilinos, tal y como exige la ASLOCA”, reduciría aún más la oferta.



“Der Waschküchenschlüssel” [“La llave de la lavandería”], obra clave para comprender el alma suiza, también aborda la vida desde la perspectiva de un inquilino. Esta obra literaria de Hugo Loetscher, publicada en 1988, está disponible en alemán.

Peter Maurer



Peter Maurer, Presidente del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) desde 2012, dejará el cargo en plena tormenta mundial. El pasado noviembre anunció su dimisión, que se hará efectiva en septiembre. Su sucesora será la diplomática suiza Mirjana Spoljaric. ¿Qué legado dejará el antiguo Secretario de Estado del Departamento Federal de Asuntos Exteriores? Las opiniones al respecto están divididas. Los elogios se centran, sobre todo, en su actuación en el ámbito de las armas del futuro y demás robots asesinos. También le valió elogios su decisión de abrir la institución ginebrina a ciudadanos no suizos.

Su habilidad diplomática también ha sido muy apreciada. Ciertamente, estrechó la mano de personalidades como Xi Jinping, Emmanuel Macron, Barack Obama y Vladimir Putin, aunque los resultados de estos encuentros fueron objeto de debate. En la casa matriz, todos se alegran del giro que Peter Maurer supo dar a la gestión de la Cruz Roja: menos diplomática y más centrada en ayudar a las víctimas de los conflictos, aunque les hubiera gustado que denunciara con mayor firmeza las violaciones del derecho humanitario. “Él encarna la discreción del CICR. Es la eficacia de la acción lo que cuenta”, subraya un experto. ¿Y cuál fue su mayor desacierto? Su decisión de adherirse al Consejo de fundación del Foro Económico de Davos; la ayuda humanitaria no puede conchabarse con las multinacionales, denunciaron varios representantes electos y ex delegados. Durante el mandato de Maurer se ha casi duplicado el presupuesto de la organización, alcanzando la cifra de dos mil millones de francos. ¿Se trata de un logro? Para algunos, este incremento no carece de cierta ambigüedad. Presidir la organización de derechos humanos más importante de un mundo cada vez más inestable parece ser, casi inevitablemente, una "misión imposible".

STÉPHANE HERZOG

Suiza ingresa en el Consejo de Seguridad

El 9 de junio de 2022, Suiza fue elegida por primera vez como miembro del Consejo de Seguridad de la ONU. La Asamblea General de este organismo votó a favor con aplastante mayoría: 187 de los 190 votos válidos. Por tanto, Suiza podrá participar en la mediación de conflictos en 2023 y 2024. Mientras que el Consejo Federal considera esta elección como un rotundo éxito y una muestra de confianza hacia Suiza, la oposición política interna opina que el ingreso de Suiza en el Consejo de Seguridad pone en tela de juicio su papel tradicional como mediadora independiente entre partes en conflicto.

(MUL)

El Banco Nacional Suizo sube su tasa de interés

Por primera vez desde hace quince años, a mediados de junio de 2022 el Banco Nacional Suizo (BNS) subió su tasa de interés, como reacción ante la inflación. Esta medida pretende evitar que el incremento de los precios se extienda a un mayor número de productos y servicios. La tasa de interés sufre así un fuerte incremento del 0,5 %, al pasar del -0,75 actual a un -0,25 %, por lo que sigue ligeramente negativa. Sin embargo, este aumento es una buena señal para los ahorradores: los bancos ya no podrán traspasar a sus clientes la carga de los intereses negativos o solo podrán hacerlo en menor medida. En cambio, podrían subir los intereses hipotecarios. De ahí que los propietarios de bienes inmuebles observen con cierto nerviosismo las consecuencias de este incremento del tipo de interés.

(MUL)

Suiza adopta la “neutralidad cooperativa”

Ignazio Cassis, Presidente de la Confederación y Ministro de Asuntos Exteriores, sorprendió en el Foro Económico Mundial de Davos, de finales de mayo, al declarar que Suiza adoptaría en adelante un nuevo concepto: la “neutralidad cooperativa”. Aunque no está del todo claro qué significa este intento de redefinir la neutralidad, se trata básicamente de una reacción ante la invasión de Ucrania. Según Cassis, ser neutral no excluye la necesidad de posicionarse: “Suiza se alinea con otros países que no se quedan de brazos cruzados ante ese ataque a los fundamentos de la democracia”. Suiza apoya mayoritariamente las sanciones de la UE contra Rusia.

(MUL)

Coronavirus: críticas al Consejo Federal

El Comité de Control criticó al Consejo Federal por su gestión política de la pandemia del coronavirus. Afirmó que este no había reconocido a su debido tiempo que la pandemia era una crisis generalizada y de alcance mundial. Además, subestimó su duración y cometió el error de dejar prácticamente todas las tareas en manos del Departamento de Salud, en lugar de repartirlas entre diversos sectores.

(MUL)



El Ejército suizo se rearma

La guerra en Ucrania está provocando un rearme militar en toda Europa. También Suiza quiere invertir más dinero en su Ejército y adquirir rápidamente nuevos aviones de combate.

THEODORA PETER

Para muchos, el ataque ruso a Ucrania, hace casi seis meses, constituyó un auténtico giro en la historia. Hasta entonces parecía inimaginable que el siglo XXI viera desarrollarse una guerra en plena Europa, con tanques y misiles. Esto ha llevado a muchos países a replantear su política de seguridad y rearmarse: Alemania, por ejemplo, está invirtiendo 100 000 millones de euros en su Ejército, al que desea asignar en adelante un 2 % de su producto interior bruto (PIB) anual. En Suiza, el Parlamento decidió aumentar el gasto militar hasta el 1 % del PIB nacional de aquí al año 2030, con lo que el presupuesto del Ejército pasará de unos 5 000 millones actuales a unos 7 000 millones de francos. Los partidos de izquierdas y los verdes se opusieron en vano a una “lógica ciega de rearme” y advirtieron que este aumento del presupuesto asignado al Ejército podría ir en detrimento del gasto en educación, agricultura, medio ambiente o ayuda al desarrollo.

Seis mil millones de francos para aviones de combate

Con estos fondos adicionales, la Ministra de Defensa Viola Amherd desea, entre otras cosas, equipar a las tropas de tierra con artillería. Asimismo, el Consejo Federal quiere acelerar la compra de nuevos aviones de combate F-35, decidida antes de la guerra de Ucrania. Está previsto que los contratos con el fabricante estadounidense Lockheed Martin se firmen a finales de marzo de 2023, es decir, antes de que se someta a votación la iniciativa “Stop F-35”. Mediante esta iniciativa, el PSS, los

Verdes y el Grupo “Por una Suiza sin Ejército” se oponen a la compra de un avión de combate que consideran “sobredimensionado”. El coste de los 36 cazas, incluyendo el armamento de a bordo, se eleva a un total de 6 000 millones de francos. Recordemos que en septiembre de 2020 el electorado aprobó la compra de nuevos aviones de combate por muy estrecho margen, con un 50,1 % de votos a favor, sin que se le consultara en su momento sobre el tipo de avión.

Nuevo debate sobre la exportación de armas

La guerra en Ucrania ha venido a reavivar el debate sobre la exportación de material bélico. El año pasado, el Parlamento limitó por vez primera el margen de manobra del Consejo Federal para aprobar las exportaciones de armas (véase *Panorama Suizo*, 6/2021). La Ley sobre Material Bélico prohíbe el envío de armas a los Estados “involucrados en un conflicto armado interno o internacional”. Por tanto, no se permite que otros Estados transfieran a Ucrania el material de guerra adquirido en Suiza. Thierry Burkart, Presidente y Consejero Nacional del PLR, desea modificar tal estado de cosas. En su opinión, los países aliados que comparten “los valores de Suiza” deberían gozar de licencias excepcionales. Está previsto que el Parlamento aborde este espinoso asunto en otoño. La entrega directa de armas a Ucrania no es un tema negociable, porque en su calidad de país neutral, Suiza no puede favorecer a ninguna parte beligerante mediante la exportación de armas.

En la lista de compras del Ejército suizo destaca el avión de combate F-35, del fabricante estadounidense Lockheed Martin.
Foto Keystone

Conserje en el Jungfrauoch, el empleo remunerado de mayor altura en Suiza

En febrero de 2021, Daniela Bissig y Erich Furrer consiguieron el trabajo de sus sueños: ser conserjes de la estación de investigación de alta montaña del Jungfrauoch. Entre otras tareas, les incumbe realizar cinco observaciones meteorológicas al día. A continuación, un reportaje sobre la vida de esta pareja, a los 3 500 metros sobre el nivel del mar.

STÉPHANE HERZOG

Ella estaba a cargo del Departamento de Recursos Humanos en la Dirección de Obras Públicas del cantón de Uri; él trabajaba en una central eléctrica del cantón de Nidwalden. Desde febrero de 2021, Daniela Bissig y Erich Furrer se han mudado a otro planeta: ahora trabajan como guardias y conserjes en la estación de investigación de alta montaña del Jungfrauoch, una plataforma científica situada a 3 454 metros sobre el nivel del mar. “Cuando obtuvimos el trabajo de gerentes de mantenimiento, llamé a mis dos hijas para decirles que teníamos una gran noticia que anunciarles. ¡Ellas pensaron que íbamos a emigrar a Noruega!”, bromea Daniela Bissig. Cuando se enteraron de la naturaleza de este nuevo



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales. **Hoy: el trabajo remunerado de mayor altura en Suiza.**

empleo, las hijas de Daniela, al igual que los dos empleadores de esta pareja, no se sorprendieron mucho. Ambos comparten la misma pasión por las montañas y la nieve. Daniela lleva en su brazo derecho el tatuaje de un copo. Y nieve hay mucha aquí, en este espolón encaramado entre los Alpes del norte y del sur. “En invierno salimos a las seis de la madrugada, sin desayunar, para remover la nieve que se amontona durante la noche”, explica Erich. Esta labor cotidiana arranca delante de la residencia de los guardias y prosigue 100 metros más arriba, en la Esfinge, nombre que lleva el promontorio rocoso en el que se encuentra el observatorio de la estación y al que los guardias acceden por medio de un ascensor de otra época. Primero

despejan dos grandes terrazas, una labor que puede ser agobiante cuando han caído fuertes precipitaciones. A continuación, desayunan.

El ritual de las observaciones meteorológicas

El segundo ritual es la observación del tiempo. Daniela Bissig o Erich Furrer suben cinco veces al día a la Esfinge para observar el cielo durante quince minutos. En verano, el primer registro meteorológico es a las 8 a.m. y el último a las 8 p.m. Encaramados en una terraza de la estación que domina la gran plataforma reservada a los turistas que llegan con el tren al Jungfrauoch, Erich y Daniela analizan minuciosamente las condiciones





meteorológicas. Estas observaciones le serán de gran utilidad a la Oficina Federal de Meteorología y Climatología, para que elabore su pronóstico del tiempo. ¿Qué características tiene la nieve? ¿Está lloviendo –cosa que en veinte años no ha pasado nunca– o granizando? Los guardias también describen la visibilidad y la nubosidad. En el Jungfrauoch hay niebla durante cerca del 40% del tiempo. Para hacer el reporte de nubosidad se divide el horizonte en ocho sectores y se distinguen diez tipos de nubes. Los cirros, que se mueven a una altitud de 9 000 metros, son fáciles de reconocer. Para determinar la altura de las otras clases de nubes sirven de referencia las cumbres circundantes: el Jungfrau, la Kleine Scheidegg y el Schilthorn. Cuando el cielo está despejado, la vista llega hasta la cumbre del Feldberg (en Alemania) o hasta La Dôle, una cima situada a 150 kilómetros a vuelo de pájaro. “Es una tarea imprescindible. No hay excusas”, sentencia Erich, quien desde marzo, tras haberse roto la pierna en Noruega, se mueve por la estación con un pati-

Arriba: Eric Furrer y Daniela Bissig en el Jungfrauoch. Deben estar perfectamente preparados para afrontar las inclemencias del tiempo, pues su lugar de trabajo está expuesto a la nieve, el hielo y las tormentas.

Fotos Franziska Frutiger, www.franziskافرutiger.com

lquierda: las tareas diarias a esta altura no se limitan a remover la nieve. También hay que observar el tiempo y registrar los datos meteorológicos.

nete improvisado que le obsequió un empleado del ferrocarril del Jungfrau.

Los guardias de la estación no solo se encargan del mantenimiento de las instalaciones y de algunas máquinas, sino también de la recepción de los investigadores que acuden a las instalaciones para realizar sus experimentos. En este laberinto de pasillos y niveles del Jungfrauoch nos cruzamos con un investigador zuricense del Instituto Federal para la Investigación y la Prueba de Materiales; y en la Esfinge encontramos a un investigador belga que participa en una investigación experimental iniciada hace 50 años sobre los gases de la atmósfera. La parte habitada de la estación se construyó en la ladera de la montaña. Los distintos niveles de esta edificación se comunican por medio de un pequeño ascensor empotrado en la roca. En la planta baja se encuentran el taller de los guardias, tres laboratorios y un lavadero. El primer piso alberga diez pequeñas habitaciones al estilo chalé, donde se hospedan los investigadores; aquí tienen a su disposición una magnífica

sala artesonada, en cuyas paredes se aprecian las fotos de dos investigadores extranjeros fallecidos en 1955 en una grieta, así como la de un guardia muerto por la caída de una piedra, en 1964. En el tercer piso se encuentran la cocina y un salón contiguo. En la cuarta planta está situada la biblioteca donde trabajan los investigadores. El apartamento de los guardias se ubica en el quinto piso. Desde la cama matrimonial se tiene una vista panorámica sobre el glaciar de Aletsch, que desciende hacia el Valais.

Vacaciones en el valle

Para Daniela y Erich, el trabajo transcurre en la montaña y el descanso en el valle: en Erstfeld, un pueblo del cantón de Uri situado en la extremidad norte del túnel ferroviario del San Gotardo. Cada quince días es el cambio de turno: otra pareja toma entonces el relevo. Durante nuestra visita, Daniela y Erich estaban preparándose para recibir a una nueva pareja. La pareja anterior había aguantado cuatro años y medio. “Este



Un trabajo en los cielos

La estación de investigación del Jungfraujoeh ofrece el empleo remunerado "más elevado" de Suiza. El organismo que emplea a las dos parejas que se turnan en las labores de mantenimiento de la estación, es la Fundación Internacional de Investigación de Alta Montaña del Jungfraujoeh y del Gornergrat (HFSJG, por sus siglas en alemán). Esta fundación, creada en 1930, representa a centros de investigación de seis países europeos y de China. Entre sus socios suizos figuran el municipio de Zermatt, las sociedades ferroviarias del Gornergrat y del Jungfrau, la Academia Suiza de Ciencias y la Universidad de Berna. Cada año se realizan en este centro de investigación un promedio de mil jornadas de trabajo. Últimamente, los experimentos que se están llevando a cabo en este peñasco se centran en aspectos medioambientales y climáticos. La estación alberga unos cincuenta experimentos científicos en ámbitos tan variados como la meteorología, la glaciología, la biología y la medicina.

(SH)



Para llegar al valle hay que pasar primero por una galería excavada en la roca, que enlaza la estación de investigación con la estación del tren que sube hasta el Jungfraujoeh.

Fotos Franziska Frutiger

trabajo requiere un sentido de la hospitalidad y el servicio", puntualiza Daniela, a quien le gustaría conservar el puesto hasta jubilarse. La primera pareja que trabajó en el Jungfrau no logró mantenerse unida. El hombre permaneció en el puesto durante treinta años, a pesar de haber sido abandonado por su mujer, que, según se rumorea, se fue del brazo de un militar.

La estación es como un barco en altamar: deben ser bastante frecuentes los altercados entre los dos, ¿no? "Cada uno trabaja por su lado durante gran parte del día", explica Erich. La pareja se reúne durante las comidas y las noches, y también comparte las observaciones meteorológicas de la mañana y la tarde, las dos más bonitas.

A esta altitud, la alimentación debe ser abundante y la hidratación constante. La comida se prepara en Erstfeld; un negocio de Wengen se encarga de subirla al tren. "Gastamos menos aquí, porque pedimos exactamente la cantidad que nos hace falta", afirma el ama de casa, que suele ofrecer a los visitantes pequeños choco-

lates con la forma del Jungfrau. La pareja de conserjes conoce muy bien los efectos de la altitud: "El primer día procuramos movernos lentamente. La primera noche es cuando se duerme peor. Pero después, uno se va aclimatando", explica Daniela.

Solos durante la pandemia

En 2020, nuestros dos anfitriones coincidieron inmediatamente en que este puesto debía ser para ellos. "El único punto que nos dio que pensar fue el aspecto económico, porque íbamos a perder alrededor del 30 % de nuestros ingresos", señala Daniela. Pero, afortunadamente, la fundación que los contrató (véase recuadro de la izquierda) aumentó ligeramente su volumen de trabajo. Erich, que ha llevado a una de las dos hijas de Daniela a la cumbre vecina del Mönch, está aquí en su elemento. "Es el trabajo de mis sueños", afirma. En el momento álgido de la pandemia, los dos guardias llegaron a encontrarse completamente solos en la estación. "Vivíamos como en una burbuja", recuerda Daniela.



Tras una ruda jornada de trabajo se disfruta de una paz muy envidiable en ese rincón apartado del mundo: mejor que a uno le gusten las largas lecturas, porque la oferta de entretenimiento más cercana se encuentra a gran distancia.

El sistema suizo de pensiones: un edificio en permanente construcción

Una vez más, el futuro de las pensiones suizas se encuentra en la encrucijada: en otoño, los electores votarán sobre otra reforma del SVS. A pesar de ello, dos iniciativas populares totalmente opuestas reclaman nuevas medidas para reestructurar las pensiones de los jubilados. En pocas palabras: el SVS es un edificio que nunca termina de construirse.

DENISE LACHAT

El SVS es un hogar destinado a brindar cobijo económico a quienes han alcanzado la vejez. Prácticamente todos los residentes en Suiza, tanto nacionales como extranjeros, así como muchos suizos expatriados, tienen derecho a recibir las prestaciones del régimen estatal de pensiones. En 1947 se colocó la primera piedra de este edificio. En el contexto de la Segunda Guerra Mundial, el Parlamento desarrolló el Seguro de Vejez y Supervivencia (SVS), que entró en vigor el 1.º de enero de 1948. Antes, el cuidado de los discapacitados y ancianos solía ser cuestión de suerte y dependía de las posibilidades y la voluntad de familiares, organizaciones benéficas y la Iglesia.

Después de esta histórica fecha continuó avanzando a buen ritmo la construcción del SVS, el cual ha sido remodelado un total de diez veces desde sus comienzos. Hasta fines del siglo XX, los retoques se sucedieron con rapidez y entusiasmo, acompañados de fervorosos cantos de alegría. Este proceso culminó con un ajuste final: en 2001 se elevó la edad de jubilación de las mujeres de 62 a 63 años, y posteriormente (en 2005) a 64 años. Entretanto, se ha posibilitado la jubilación anticipada y las prestaciones se han ajustado a la inflación.

En la gente reside el problema

Desde entonces, los trabajadores han estado dando vueltas en la obra y se les fueron las ganas de cantar. Uno a uno, los planos de los arquitectos se están yendo a la papelera: o los tira directamente el Parlamento Federal, o los tira poco después el electorado, en las urnas. ¿Qué está sucediendo en la sociedad y en la política para que, desde hace veinte años, no se haya podido lograr una auténtica reforma del SVS?

Michael Hermann, politólogo y Director del instituto de investigación *Sotomo*, nos da la respuesta. El aumento de la esperanza de vida y la disminución del número de trabajadores jóvenes que cotizan al fondo de pensiones obligan a tomar medidas de austeridad. Pero a veces es imposible conseguir que estas medidas –o el aumento de la edad de jubilación– sean aprobadas por el pueblo. Hermann afirma: “La particularidad del SVS es que, si bien concierne a todo el mundo, depende en amplia medida de las personas mayores. Quienes tienen entre 50 y 60 años se ven afectados directamente y se preguntan por qué, precisamente ellos, tienen que sacrificarse”. El hecho de

que las personas de más edad tengan mayor participación electoral que los jóvenes, repercute directamente en todo lo concerniente al SVS”.

Según este politólogo, el retraso en la reforma del SVS se debe al sistema político suizo. Hermann menciona el caso de los países escandinavos, que siguen una política socialdemócrata, pero no practican la democracia directa. Casi todos estos países han fijado la edad de la jubilación en los 67 años o tienen previsto hacerlo en breve, a menudo en relación con la esperanza de vida de su población. Matthias Müller, Presidente de Jóvenes Liberales-Radicales Suizos (JLRS), también tiene la mirada puesta en Escandinavia. Su partido ha presentado una iniciativa popular para elevar la edad de jubilación hasta los 66 años

El *jass* es un juego de cartas típicamente suizo. Goza de particular popularidad entre las personas mayores, quienes bien podrían sentirse tentadas a echar las cartas para predecir el futuro del SVS. Foto Keystone



para hombres y mujeres de aquí al año de 2032, y vincularla posteriormente con la esperanza de vida. Desde hace veinte años, afirma Müller, los políticos han sido incapaces de dar un sustento firme al SVS. "Esto va en detrimento de la capacidad de reforma de Suiza en general y a nosotros los jóvenes nos perjudica especialmente", lamenta Müller, haciéndose eco de la decepción que sienten.

En otoño los electores marcarán el rumbo

Antes de que el electorado decida sobre la iniciativa del SVS que proponen los Jóvenes Libres-Radicales Suizos, hay otra cuestión que tratar. El 25 de septiembre de 2022 se someterá a votación otro paquete de reformas del Parlamento: el "SVS 21", cuyo objetivo es equilibrar los ingresos y gastos del fondo del SVS y mantener el nivel de las pensiones. Para financiarlo, la edad de jubilación de las mujeres se elevaría de 64 a 65 años y el IVA se aumentaría en 0,4 puntos porcentuales. Esta reforma permitiría una mayor flexibilidad en la edad de la jubilación; además, las pensiones podrían cobrarse gradualmente. Sin embargo, el "SVS 21" dista mucho de suscitar el entusiasmo

de los sindicatos y partidos de izquierdas: consideran que desmantela el SVS a costa de las mujeres, por lo que han recolectado en tiempo récord las firmas necesarias para imponer una votación popular. Con el afán de aumentar las pensiones, han impulsado su propia iniciativa: quienes han trabajado toda su vida se merecen una buena pensión, argumentan, por lo que proponen un 13.º pago anual de pensiones. En cuanto a los JLRS, ellos tampoco apoyan el "SVS 21": es solo una "minirreforma, un mero paso intermedio", considera Müller, quien estima necesario adoptar otras medidas, como vincular la edad de jubilación a la esperanza de vida. Pero aún falta que los jóvenes puedan convencer de ello a sus padres y abuelos.

Dos iniciativas opuestas en el Parlamento

¿Se trata de una minirreforma o una reducción de las prestaciones? Las dos iniciativas opuestas deberían presentarse en el Parlamento y, por tanto, ante la opinión pública unas semanas antes de la votación del "SVS 21" ¿Rechazará el electorado el "SVS 21", por temor a que un "sí" se interprete como una señal para incrementar aún más la edad de la jubilación? ¿O bien respaldará la reforma y pondrá fin a cualquier aumento de las pensiones? Una cosa es cierta: la población es muy consciente de las dificultades económicas que está experimentando el SVS.

Así está estructurado el plan de pensiones en Suiza

Actualmente, la pensión máxima del SVS es de 2 390 francos al mes por persona, y la mínima de 1 195 francos. Los matrimonios perciben juntos un máximo de 3 585 CHF. Si el coste de vida en el país de residencia es bajo, esta suma supone un poder adquisitivo considerable; pero en Suiza la pensión del SVS no basta por sí sola para vivir. Para ello se necesitan otros dos pilares. Además de la pensión estatal consistente en el SVS y las prestaciones complementarias (primer pilar), desde 1985 existe el plan profesional de fondos de pensiones (segundo pilar) y, desde 1987, las pensiones privadas reguladas por ley (tercer pilar). Este principio de los tres pilares está plasmado en la Constitución Federal y apunta a mantener tras la jubilación un nivel de vida similar al anterior, en caso de invalidez o fallecimiento, para uno mismo o sus familiares supervivientes. Sin embargo, a las personas con salarios mínimos se les dificulta acumular suficientes prestaciones del segundo pilar y a menudo carecen de los ingresos necesarios para construir un tercer pilar.

(DLA)

Jugar al *jass* estimula la aptitud al cálculo. Y en materia de jubilación, quien solo se base en la pensión del SVS hace un cálculo equivocado, ya que el sistema suizo de pensiones se sustenta en tres pilares.

Foto Keystone



El sistema de pensiones se halla en una encrucijada y la situación se agrava, argumenta el comité de izquierdas que pugna por un 13.º pago anual del SVS. Pero esta afirmación también podría proceder de la parte contraria. Dependiendo de la orientación política, las opciones para remediar la situación son las siguientes: prolongar el tiempo de trabajo, reducir las pensiones, incrementar las cuotas salariales, subir el IVA, transferir el impuesto de sucesiones hacia el SVS o una mezcla de todo lo anterior. O bien alimentar el fondo del SVS con dinero del Banco Nacional, como proponen ahora el PS y los sindicatos en otra iniciativa popular. De cara a la votación de otoño, se puede decir que el SVS sigue en su proceso de construcción. Y todavía no está claro qué plan va a seguir.

Son numerosas las propuestas para reestructurar el SVS

Desde 2014, el fondo del SVS gasta más dinero del que percibe. Con la reforma "SVS 21", el Consejo Federal y el Parlamento desean equilibrar los ingresos y egresos del SVS y mantener el nivel de las pensiones. Para financiar esta reforma, proponen que el IVA se incremente en 0,4 puntos porcentuales y que la edad de referencia de las mujeres pase de 64 a 65 años. Proponen, además, que se flexibilice la edad requerida para empezar a cobrar una pensión (63 años como mínimo y 70 como máximo) y que sea posible jubilarse gradualmente. Asimismo, trabajar más allá de los 65 años podría incrementar el monto de la pensión y sería un incentivo para prolongar el tiempo de trabajo.

La iniciativa de los Jóvenes Liberales-Radicales Suizos para "flexibilizar la edad de jubilación" pide que se aumente esta edad a los 66 años para hombres y mujeres y que luego siga aumentando en función de la esperanza de vida; que se adopten soluciones flexibles y específicas para cada profesión, así como modelos de pensión para quienes no puedan trabajar hasta los 66 años.

La iniciativa "Por una vida mejor en la tercera edad" fue presentada por sindicatos y partidos de izquierdas. Reclama un 13.º pago del SVS para todos los pensionistas, sin menoscabo del monto de las prestaciones complementarias ni del derecho a las mismas.

Por otra parte, los sindicatos y el PS ya han presentado su próxima iniciativa popular en materia de SVS, solicitando que se destine una parte de los beneficios del Banco Nacional Suizo a garantizar las pensiones del futuro ("Reforzando el SVS con los beneficios del Banco Nacional").

(DLA)



Las votaciones del 25 de setiembre de 2022 en breve

Iniciativa popular contra la cría intensiva

Esta iniciativa, impulsada por las organizaciones de protección de los animales y el medioambiente, reclama que la Constitución proteja la dignidad de los animales de granja y prohíba la cría intensiva. Sus promotores desean poner fin a la cría industrial del ganado bovino, así como de pollos y cerdos. Con este propósito plantean que el Gobierno Federal debe fijar criterios de bienestar animal en cuanto a establos, acceso al aire libre y sacrificio. Los oponentes de la iniciativa la consideran innecesaria, debido a que los agricultores ya velan por el bienestar de sus animales y a que Suiza ya cuenta con una estricta ley de protección animal. Más información sobre el tema en las páginas 26 y 27.

Reforma del SVS, con dos propuestas a votación

Que la edad de la jubilación para las mujeres se eleve de los actuales 64 a los 65 años: tal es la propuesta del Consejo Federal y del Parlamento para garantizar el futuro financiero del Seguro de Vejez y Supervivencia (SVS). Las mujeres nacidas entre 1960 y 1968, que serían las más afectadas por este cambio, recibirían un complemento de pensión. Para financiar estos pagos compensatorios, el impuesto sobre el valor añadido (actualmente del 7,7 %) se incrementaría en 0,4 puntos porcentuales. Se someterán dos propuestas a votación: la modificación de la ley del SVS con el aumento de la edad de jubilación de las mujeres; y una resolución federal sobre la financiación adicional mediante el aumento del IVA. La izquierda y los sindicatos rechazan de pleno este paquete de reformas "a costa de las mujeres" y advierten contra nuevos recortes de las pensiones. Más información sobre el tema en las páginas 13 y 15.

Supresión parcial de la retención en origen

Mediante una modificación de la Ley de Retención Fiscal, el Consejo Federal y el Parlamento desean fortalecer el mercado de capitales ajenos y, por tanto, la competitividad económica de Suiza. En concreto, se trata de suprimir la retención fiscal sobre los intereses de las obligaciones suizas. Además, estos valores estarían exentos del impuesto sobre el volumen de negocios. El PSS, los Verdes y los sindicatos se oponen al proyecto de ley, que supondría una pérdida fiscal de varios cientos de millones de francos anuales. Opinan que solo los inversores ricos se beneficiarían de la desgravación y que el proyecto de ley daría carta blanca al "delito fiscal". (TP)

Voto electrónico: todas las esperanzas se cifran ahora en Correos de Suiza

Hoy no existe en Suiza la posibilidad de votar en línea. Si todo transcurre conforme a lo planeado, los cantones podrán volver a realizar pruebas piloto en 2023.

Para entonces debería estar disponible el sistema de voto electrónico de Correos de Suiza.

EVELINE RUTZ

Vamos por buen camino: tal es, en pocas palabras, el tenor de la declaración conjunta emitida en abril por la Cancillería Federal y Correos de Suiza a propósito del voto electrónico. Esta declaración se sustenta en un informe de expertos independientes quienes, tras analizar detenidamente el sistema de voto electrónico de Correos, concluyeron que se habían logrado “sustanciales progresos”: desde 2019 la documentación se ha vuelto más transparente, más completa y está mejor estructurada; asimismo, el código fuente obtuvo, en términos generales, una buena calificación. Sin embargo, los expertos también detec-

taron algunos puntos débiles: por ejemplo, deficiencias en el protocolo criptográfico, que sirve para verificar los votos emitidos sin violar el secreto del voto y que es de vital importancia para la seguridad. Correos ya ha tenido en cuenta algunas de estas observaciones y asevera que el proyecto se encuentra en una “nueva fase de desarrollo”, que concluirá en el transcurso del año 2023.

El voto electrónico en Suiza: un cuento de nunca acabar

En los últimos años, la votación digital pareció estar al alcance de la mano en reiteradas ocasiones. Sin

embargo, a los informes positivos no tardaron en suceder toda una serie de reveses y contratiempos. En 2004 se probó por primera vez el voto electrónico; en 2015, los ciudadanos de algunos cantones incluso pudieron participar en las elecciones nacionales a través de la computadora, la tableta o el *smartphone*. La Quinta Suiza aprovechó ampliamente esta opción, emitiendo alrededor de un tercio más de votos de lo usual.

Quince cantones realizaron más de 300 pruebas, hasta que el Consejo Federal decidió suspender el ensayo en 2019. El cantón de Ginebra se vio obligado a dar marcha atrás por motivos económicos y Correos de Suiza tuvo que hacer lo mismo a causa de ciertas deficiencias de seguridad. Posteriormente, el gobierno federal ajustó los parámetros para un nuevo ensayo de voto electrónico: aumentó las exigencias de seguridad, abogó por una estrategia de código abierto y anunció que contrataría a especialistas independientes para poner a prueba el funcionamiento del sistema. La primera prueba acaba de realizarse.

Tres cantones planean ensayos para 2023

Ariane Rustichelli, Directora de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), expresa un cauto optimismo: “Confiamos en el procedimiento y esperamos que Correos introduzca rápidamente las mejoras necesarias”. Los partidarios del voto electrónico ya se han visto defraudados en más de una ocasión, reconoce. “Sólo creeremos que las cosas avanzan realmente cuando veamos los progresos con nuestros propios ojos”. Es probable que la voluntad política de pro-



“Confiamos en el procedimiento y esperamos que Correos introduzca rápidamente las mejoras necesarias”

Ariane Rustichelli, Directora de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

mover el voto electrónico haya cobrado impulso gracias a la crisis del coronavirus, ya que el estado de emergencia ha demostrado lo valiosos que pueden ser los servicios digitales. “La administración electrónica de nuestro país contribuye a garantizar nuestra democracia directa”, afirma Ariane Rustichelli. Y añade que algunos cantones están interesados en iniciar las pruebas en 2023: Basilea-Ciudad, San Galo y Turgovia. Por su parte, los Grisones desean empezar en 2024.

La Escuela Superior de Ciencias Aplicadas de Berna también ha desarrollado un código fuente

El hecho de que todas las miradas estén puestas en Correos tiene que ver con la falta de competencia. El sistema de voto electrónico del cantón de Ginebra ha sido objeto de seguimiento, pero solo en un área. Un equipo de la Escuela Superior de Ciencias Aplicadas de Berna, que ya había sido consultado anteriormente para las especificaciones criptográficas, ha seguido desarrollando el código fuente desde 2019. Cuando finalizó el contrato del cantón pionero, siguió trabajando como parte de un proyecto federal de ciberadministración. “Logramos desarrollar todas las partes del sistema que atañen a la seguridad”, afirma el Catedrático de Informática Rolf Haenni. El esfuerzo ha merecido la pena, asegura: el código de acceso público ha alcanzado un elevado nivel de calidad; podría servir de base para otros sistemas, dice Haenni. “Lamentablemente, de momento ninguna empresa ha mostrado interés en él”.

Los jóvenes lo hacen todo con el smartphone

Desarrollar un sistema de voto electrónico es sumamente complejo y costoso, explica Ariane Rustichelli. Correos de Suiza ya ha invertido mu-

cho dinero y tiempo en esto, señala. “Esperamos que siga con este nivel de compromiso”. Correos destaca la importancia estratégica del proyecto: “Está en juego nuestro futuro en un mundo cada vez más digital, por lo que se trata de una inversión crucial para Correos y su porvenir”, afirma su portavoz Silvana Grellmann. Las encuestas han mostrado que los electores desean tener otro canal de votación. Esta demanda irá en aumento. “Las jóvenes generaciones acostumbran hacerlo todo con el *smartphone*. Que no puedan hacerlo en el ámbito específico de la participación política sería difícil de comprender para ellos en un futuro próximo”.

Correos de Suiza confirma su intención de ofrecer un sistema de voto electrónico en 2023. Sin embargo, su lema sigue siendo “Más vale seguridad que velocidad”. Su Director General Roberto Cirillo declaró recientemente ante los medios de comunicación: “El mayor reto es mantener la confianza en nuestra solución”. De ahí que la empresa dé a conocer con toda transparencia cómo detecta y erradica los errores. En 2021, publicó su código fuente y lanzó un programa de recompensas por encontrar errores. Correos recibió no menos de 130 notifi-

caciones de *hackers* y recompensó las indicaciones pertinentes con un total de 97 000 francos. En cambio, no da a conocer el monto de los demás gastos que destina al voto electrónico.

Una vez que Correos de Suiza haya mejorado su solución informática, se llevará a cabo otra auditoría independiente. Solo cuando se disponga de los resultados, los cantones podrán actuar y solicitar la autorización de nuevos ensayos. Según proceda, tendrán que adaptar su infraestructura, los procesos existentes, las interfaces con otros sistemas y la tarjeta de votación. “Un proyecto de integración de este tipo tarda entre un año y medio, debido a diversos factores y plazos”, asegura Barbara Schüpbach-Guggenbühl, Presidenta de la Conferencia Suiza de Cancilleres de Estado. Por ello, usar el voto electrónico en las elecciones federales de otoño de 2023 es un objetivo ambicioso; es poco probable que se alcance. Los aproximadamente 788 000 suizos residentes en el extranjero probablemente tendrán que recurrir al servicio postal. Ariane Rustichelli sería la primera en lamentarlo: “Como los documentos suelen llegar demasiado tarde, muchos no podrán ejercer sus derechos políticos”.



“El mayor reto es mantener la confianza en nuestra solución”

Roberto Cirillo, Director General de Correos de Suiza

Caliente, ardiente, humeante



30°

En la creencia popular, las noches heladas de mayo llevan el nombre de "Santos de Hielo". De estos gélidos días el más conocido es la "fría Sofía" (15 de mayo). En esa fecha esperamos unos días más para colocar las plántulas en la tierra. Solo que este 15 de mayo se registró en Suiza el primer día de calor del año: 30 grados. En esta ocasión, la fría Sofía no hizo honor a su nombre y se nos presentó como una santa de sangre caliente.

16

Los municipios suizos están presididos a partes iguales por hombres y mujeres: ¡Maravilloso! dirán algunos. ¡Eso es igualdad de derechos! Aunque... no del todo: tan solo el 16 % de los más de 2 000 municipios helvéticos están encabezados por una mujer. Las más representadas de esta minoría son las socialdemócratas; en cambio, escasean las alcaldesas de la UDC.

7'800'000'000

El año pasado, la población suiza acumuló un total de 7 800 millones de horas de trabajo. Esto equivale a un 2,5 % más que el año anterior. ¿Será muestra de un creciente tesón laboral? ¿Un afán colectivo de incrementar la productividad? No. El motivo es la relajación de las medidas adoptadas durante la pandemia. Por tanto, se trata de un aumento ilusorio, ya que parte de un nivel excepcionalmente bajo.

22,5%

Una quinta parte de la juventud suiza fuma. El 22,5 %, para ser exactos. Y dos tercios de quienes fuman en edad adulta comenzaron a hacerlo cuando eran adolescentes. Ahora, el fondo de prevención del tabaquismo invierte 5,5 millones de francos en una campaña dirigida a los jóvenes. Y ¿de dónde provienen estos fondos? De los beneficios generados por la venta de cigarrillos... ¡aunque usted no lo crea!



37

¿Cabe esperar que los jóvenes que optan por el transporte ecológico nunca sueñen con poseer un bólido de 12 cilindros a la edad adulta? Así parecen indicarlo las estadísticas: si comparamos los meses de mayo de 2021 y 2022, vemos que el número de coches eléctricos puestos en circulación aumentó un 37 %, mientras que el de los nuevos vehículos de gasolina cayó un 25 %.

"Panorama Suizo", revista para la "Quinta Suiza", aparece en su 48.º año con seis números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales de "Panorama Suizo" se publican cuatro veces al año.

La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

Las suizas y los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.– (CHF 50.– en el extranjero).

VERSIÓN ONLINE
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL
Marc Lettau, Jefe de Redacción (MUL)
Stéphane Herzog (SH)
Theodora Peter (TP)
Susanne Wenger (SWF)
Paolo Bezzola (PB, representante del DFAE)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE
La sección "Noticias del Palacio Federal" se publica bajo la responsabilidad de la Dirección Consular, Departamento de Innovación y Cooperación, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza.
kdip@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch

ASISTENTE DE REDACCIÓN
Sandra Krebs (KS)

TRADUCCIÓN
SwissGlobal Language Services AG, Baden

DISEÑO
Joseph Haas, Zürich

IMPRESIÓN
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDITORIA
"Panorama Suizo" es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). Sede de la editora, la redacción y la administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna.
revue@swisscommunity.org
Tel. +41 31 356 61 10
Datos bancarios:
CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN
2 de junio de 2022

CAMBIOS DE DIRECCIÓN
Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.



Cuando los niños ayudan a redescubrir a un artista

El Centro Paul Klee de Berna alberga por primera vez una exposición sobre el famoso artista diseñada por niños. Este proyecto pionero arroja nuevas perspectivas sobre su obra.

EVA HIRSCHI

“Yo ya conocía a Paul Klee”, declara Angelina, orgullosa. “Fue gracias a mi abuela. Ella también pinta; no es una artista de verdad, pero casi...”. Esta niña de nueve años forma parte de un proyecto del Centro Paul Klee de Berna, donde por una vez se permitió a los niños montar una exposición sobre el famoso artista de la ciudad.

En respuesta a un anuncio publicado por el museo, todos los miércoles por la tarde, durante siete meses, una docena de niños de entre ocho y doce años se reunieron allí para participar en talleres: seleccionaron los colores, las formas, los poemas, así como las obras y la arquitectura de la exposición; ellos mismos redactaron los textos.

“Fue una experiencia muy emocionante”, afirma Martin Waldmeier. Normalmente, el comisario trabaja solo; pero esta vez trabajó en equipo desde el principio, manteniéndose deliberadamente en segundo plano para que los niños pudieran decidir por sí mismos. “Solo tuvimos que fi-

jar algunos límites: por ejemplo, cuando pidieron una plataforma de tres metros desde la que se pudiera ver la exposición y en la que también hubiera máquinas expendedoras de bebidas y un salón de juegos”, explica Waldmeier, riendo.

Sin embargo, el equipo accedió a su deseo de crear un lugar de encuentro, de calma y de *chill*, para decirlo con sus palabras. En el centro de la sala ahora hay una pequeña tarima con pufs de colores. Desde aquí se disfruta de una buena visión general de la exposición; se instalaron tabiques de colores que separan los distintos temas de la exposición, mientras que los poemas creados por los niños a partir de los títulos de los cuadros de Klee reemplazan los textos que suelen acompañar las pinturas.

Una misteriosa imagen inaugural

La exposición, titulada “*Leuchtendes Geheimnis*” [“Secreto luminoso”], comienza con un solo cuadro. “Me sorprendió mucho que eligieran esta

obra”, dice Waldmeier. “Paul Klee a menudo pintaba pájaros o monigotes. Yo esperaba que los niños eligieran uno de sus cuadros divertidos”. No ocurrió así: escogieron “Fachada de cristal” de 1940, una de sus últimas obras. Una obra que guarda un secreto: en el dorso, puede verse otro cuadro.

“Durante la guerra escaseaba el material. Por eso Klee utilizaba de vez en cuando la parte posterior de sus lienzos. Sin embargo, no terminó este cuadro, sino que lo recubrió con pintura rosa”, explica Katja Lang, del museo infantil Creaviva, que pertenece al Centro Paul Klee. Con el tiempo, esta pintura se descascarilló, dejando al descubierto el cuadro que había iniciado. Muestra una persona reclinada, y el título está escrito en el marco: “*Mädchen stirbt und wird*” [“Una chica muere y se convierte”]. Dice Lang: “Nos dimos a la tarea de buscar pistas; ¿qué significado podía tener ese cuadro?”.

El personal del Centro Paul Klee acaba de descubrir que debió tra-

Un taller en el Centro Paul Klee: los jóvenes comisarios seleccionan las obras del artista en el sótano.
Foto Martin Waldmeier



tarse de Karla Grosch, la antigua novia de su hijo Felix. La familia Klee mantenía una relación muy estrecha con esta artista, que estudiaba en la Bauhaus. Cuando los nazis cerraron la Bauhaus en 1933, emigró a Tel Aviv, donde se ahogó en la playa. En esta exposición se vuelve a contar la historia de Karla Grosch, en audios grabados por los propios niños.

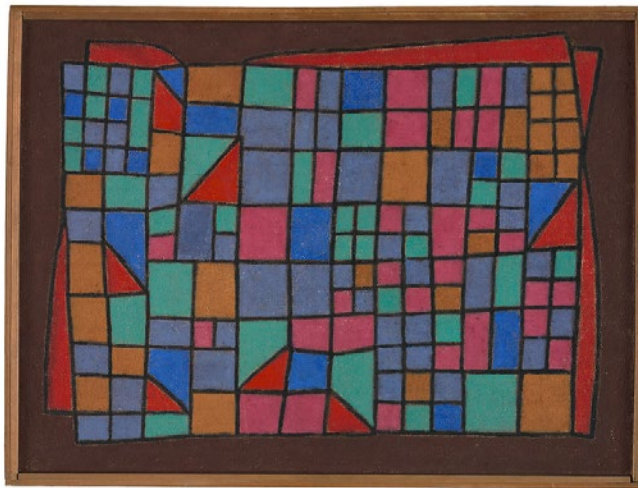
“El hecho de que eligieran como tema de la exposición una historia tan trágica me dejó perpleja”, reconoce Lang, quien había concebido gran parte de los talleres. “Queríamos presentar distintas facetas de Paul Klee, pero sin adoptar un enfoque cronológico o didáctico”. En lugar de una perspectiva histórico-artística, el equipo optó por un enfoque intuitivo que daba prioridad al aspecto lúdico. “No obstante”, dice Lang, “me conmovió la seriedad con que los niños abordaron su cometido”.

Programa de actividades con niños

Este proceso de creación también es parte de la exposición: al fondo, un documental informa sobre los talleres y debates. Durante la exposición también se celebran diversos actos en los que los niños participan casi como mediadores. El objetivo es redescubrir a Paul Klee a través de su mirada.

A Angelina le hacen mucha ilusión estos eventos, “pero sí que es extraño ver a tanta gente tan especial en un solo lugar”. Eso sí, le gusta venir de vez en cuando al Centro Paul Klee –aunque el museo favorito de esta niña es otro: “El de los animales muertos”–.

La exposición “Leuchtendes Geheimnis. Kinder kuratieren Klee” [“Secreto luminoso. Una exposición sobre Klee, a cargo de niños”] puede verse en el Centro Paul Klee de Berna hasta el 4 de septiembre de 2022. Horario de apertura: de martes a domingo, de 10 a 17 horas.



Paul Klee
“Fachada de cristal”, 1940, 288
Cera sobre yute sobre lienzo
71,3 x 95,7 cm
Centro Paul Klee, Berna

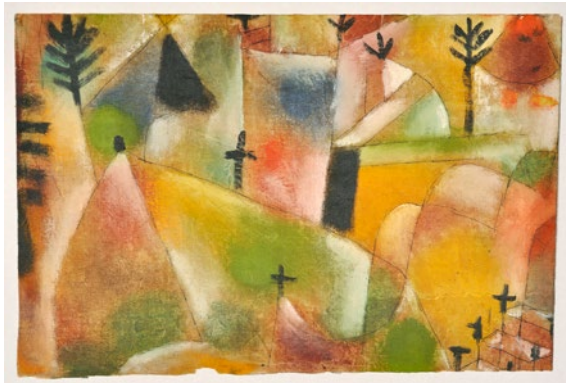


Dorso de “Fachada de cristal”:
“Una chica muerta y se convierte”, 1940, 288
71,3 x 95,7 cm
Centro Paul Klee, Berna

Paul Klee
 "Doble", 1940, 236
 Pintura a la cola sobre papel sobre cartón
 52,4 x 34,6 cm
 Centro Paul Klee, Berna



Paul Klee
 "Cementerio", 1920, 79
 Óleo y pluma sobre lino
 17 x 25,5 cm
 Colección particular, Suiza
 Depósito en el Centro Paul Klee, Berna



Paul Klee
 "Sin título" (último bodegón), 1940
 Óleo sobre lienzo 100 x 80,5 cm
 Centro Paul Klee, Berna,
 Donación de Livia Klee



Paul Klee
 "Madrastra", 1939, 497
 Acuarela y lápiz sobre papel sobre cartón
 27 x 21,4 cm
 Centro Paul Klee, Berna
 Donación de Livia Klee



Un pueblo de montaña que no se rinde

Los habitantes de Guttannen (Oberland bernés) siempre han estado acostumbrados a los inviernos rigurosos y las avalanchas de nieve. Con el cambio climático, ahora son los flujos de lodo los que suponen una nueva amenaza en verano. Sin embargo, quienes viven en este pueblo de montaña no tienen ninguna intención de rendirse.

THEODORA PETER

“Se oyó un terrible estruendo y el suelo se cimbró: fue como un terremoto”: Edi Schläppi, hoy jubilado, estaba de servicio como inspector de carreteras cuando 500 000 metros cúbicos de grava y tierra se precipitaron por el desfiladero del Rotlouwi, el 22 de agosto de 2005. Había estado lloviendo intensamente, pero nadie contaba con una catástrofe de tal magnitud. Ni siquiera Schläppi: “Me faltan las palabras para describir lo que me tocó ver”.

Lo habían llamado para que inspeccionara la carretera cantonal que discurre por encima del pueblo. Un gigantesco alud de piedras y lodo había rodado varios cientos de metros por el valle y la carretera. El Aar se había convertido en un lago y el río se estaba abriendo paso... ¡a través del pueblo! El suelo de la iglesia quedó cubierto por un metro de agua. Hoy día, 17 años después, una marca y una placa con la leyenda “*Die Aare kommt*” [“Viene el Aar”] nos recuerdan lo que ocurrió ese día. En la actualidad, la iglesia del pueblo es una de las 28 estaciones del sendero

temático “*Das Wetter und wir*” [“El estado del tiempo y nosotros”]. Inaugurado en 2021, el sendero comienza frente a la casa parroquial y recorre casi tres kilómetros en torno a Guttannen. Los paneles informativos incluyen un código QR para descargar ficheros de audio. Estos permiten escuchar a los vecinos –entre ellos, a Edi Schläppi– que relatan sus experiencias personales con los fenómenos naturales y el clima: las avalanchas invernales, los flujos de lodo en verano y el *föhn*, ese viento que sopla desde el puerto de Grimsel durante más de cien días al año.

Se derrite el permafrost

El sendero temático también pasa por debajo del Rotlouwi. Desde el gran flujo de lodo de 2005, el flanco de la montaña ha estado en movimiento y es motivo de constante inquietud. Esto se debe, entre otras causas, al aumento de las temperaturas, que no solo aceleran el retroceso de los glaciares, sino que también derriten el permafrost de

En agosto de 2005, el Aar se desbocó e irrumpió en el pueblo de Guttannen, llenando de barro sus calles y sótanos.
Imagen de archivo: Grimselfoto.ch

las altas montañas. Las regiones montañosas suizas se ven especialmente afectadas por el cambio climático: en ellas, la temperatura media ha aumentado unos dos grados centígrados desde la época preindustrial, es decir, casi el doble de la media mundial.

Las consecuencias concretas para Guttannen se advierten claramente si se realiza una perforación cerca del glaciar Homad, a 2 500 metros de altitud. Cuanto más calor hace, más gruesa es la capa superior de permafrost que se está descongelando. Como resultado, el subsuelo rocoso pierde estabilidad y las paredes comienzan a deslizarse. Estas mediciones sirven, entre otras cosas, para avisar con antelación sobre inminentes desprendimientos de rocas.

Al otro lado del valle, el Spreitgraben también se halla bajo observación. Desde 2009 se han venido produciendo en el Ritzlihorn, a la sombra del cual se encuentra este desfiladero, una serie de desprendimientos de rocas con aludes de piedra y grava, que han llenado el lecho del río Aar. Aumentó así el riesgo de que el caserío de Boden fuera arrollado por nuevos aludes. Sus treinta habitantes incluso temieron verse obligados a abandonar sus casas para siempre, aunque a fin de cuentas no fue necesario reubicarlos. En 2014, los expertos estimaron baja la probabilidad de una amenaza para los siguientes veinticinco años. En cambio, algunas casas tuvieron que ser abandonadas por estar demasiado cerca de la zona de peligro.

Guttannen es mucho más que un “área de catástrofe”

Werner Schläppi-Maurer, carpintero del pueblo, es también su alcalde desde 2019. “Los fenómenos naturales unen a los habitantes del pueblo”, afirma Schläppi-Maurer, quien habla deliberadamente de “fenómenos” y no de “peligros”. “Aquí convivimos con la madre naturaleza y sus fuerzas”, afirma este hombre de 61 años que está comprometido con el desarrollo sostenible de su municipio de



“Los fenómenos naturales unen a los habitantes del pueblo”

Werner Schläppi-Maurer, Alcalde de Guttannen



260 almas. Le molesta que los titulares solo se refieran a Guttannen como un “área de catástrofe”. “Nosotros no vemos solo los riesgos, sino también las oportunidades”.

Schläppi-Maurer también preside la asociación “Guttannen bewegt” [“Guttannen en movimiento”] que, en su afán por brindar un futuro digno al pueblo, lucha por reforzar su atractivo e impulsar el turismo ecológico. El sendero temático “Das Wetter und wir” es tan solo uno de sus recientes proyectos. Otro es la “ecocápsula”, en la que se puede pernoctar en los meses de verano. Esta minicasa ecológica situada en el centro del pueblo es autosuficiente y no emite CO₂: cuenta con paneles solares incorporados y un generador eólico que producen la energía necesaria para la electricidad, la calefacción, la ventilación y el tratamiento del agua de lluvia.

El invierno pasado, Guttannen construyó una estupa de hielo, en el marco de un proyecto de investigación patrocinado por la Universidad de Friburgo. La idea de construir un cono artificial de hielo para usarlo como depósito de agua durante los veranos secos proviene de la región de Ladakh, en el norte de la India, donde es cada

Desde 2009, el cauce del Aar se va llenando cada vez más con la grava procedente de los flujos de lodo. Esto aumenta el riesgo de inundación en el caserío de Boden, que se aprecia en la parte inferior derecha de la imagen.

Imagen de archivo: Grimsselfoto.ch

Nueva ley de protección climática

Un año tras el rechazo de la ley sobre el CO₂ en la votación popular, el Parlamento suizo intenta de nuevo alcanzar los objetivos del Acuerdo de París. En junio, el Consejo Nacional presentó una ley de protección climática que apunta a reducir las emisiones de gases de efecto invernadero al “cero neto” para 2050. El Consejo de los Estados examinará el proyecto de ley en septiembre.

Este proyecto plantea objetivos por etapas, a la vez concretos y vinculantes, para la industria, el transporte y la construcción. Asimismo, para que en un futuro las fábricas, calefacciones y automóviles emitan menos o ningún gas de efecto invernadero, prevé dos paquetes financieros: uno de 2 000 millones de francos suizos para la sustitución de los sistemas de calefacción de gas y petróleo; y otro, de 1 200 millones de francos, para promover tecnologías ecológicas en la industria.

El proyecto de ley es la respuesta del Parlamento a la Iniciativa por los glaciares, presentada en 2019, que exige un balance climático neutral para la Suiza del año 2050, fecha en que deberán prohibirse los combustibles fósiles como el petróleo, el gas, la gasolina, el gasóleo y el carbón. El comité de la iniciativa —entre cuyos miembros figura el biofísico y premio Nobel Jacques Dubochet— está dispuesto a retirar la petición para que la ley climática entre rápidamente en vigor. Pero con una condición: que el Consejo de los Estados no suavice el proyecto de ley.

La UDC, que aboga por la protección “voluntaria” del clima, se opone a cualquier regulación estricta. Por lo tanto, es probable que sea el electorado el que tenga la última palabra.

vez más crítica la falta de precipitaciones. La “estupa de hielo” de Guttannen sirvió a los investigadores para estudiar los procesos de congelación y derretimiento. Los conocimientos así obtenidos ayudarán a los afectados del Himalaya a perfeccionar sus estrategias de adaptación.

Detener la migración

Con ese mismo afán, Guttannen y la región de Grimsel cuentan desde 2016 con una “Estrategia de adaptación al clima”, un documento que abarca una amplia gama de campos de acción: desde la protección contra los riesgos naturales hasta la ordenación territorial, pasando por el desarrollo social y económico.

Además del cambio climático, este pueblo de montaña tiene que lidiar también con las consecuencias del éxodo y del envejecimiento de su población. “Nos falta la generación de 30 a 45 años”, lamenta Werner Schläppi-Maurer. Como se registran cada vez menos nacimientos, en 2019 el cantón de Berna quiso cerrar la escuela. Desde entonces, para que los



En la tormenta de 2005, más de 500 000 metros cúbicos de piedra y grava se precipitaron por el desfiladero de Rotlouwi y sumergieron el valle. Imagen de archivo: Grimsselfoto.ch



Los flujos de lodo poseen una fuerza descomunal: esta enorme roca fue arrollada varios cientos de metros. Imagen de archivo: Grimsselfoto.ch



La meteorología, con todos sus retos, está presente por doquier: aquí, un anemómetro en el sendero temático “Das Wetter und wir”. Foto Guttannen-bewegt.ch



Una serie de placas immortalizan los testimonios de los lugareños sobre el tiempo y el clima: aquí, una placa dedicada al föhn, que a menudo sopla con gran fuerza en el valle. Foto Guttannen-bewegt.ch

niños puedan seguir asistiendo a la escuela del pueblo desde el primero hasta el sexto grado, el municipio la financia con sus propios recursos.

Con el afán de ofrecer viviendas tanto a los recién llegados como a quienes regresan a instalarse en el pueblo, el ayuntamiento adquirió las casas vacías en las que antes vivían los empleados de las centrales eléctricas de Oberhasli. El alcalde ya puede dar parte de un primer éxito: una nueva familia se ha instalado en el pueblo. Una buena noticia para quienes moran allí desde siempre, como Edi Schläppi. Para él, dejar Guttannen es inconcebible: “Guttannen es mi tierra”.

Migros sigue abstemio

Los supermercados y restaurantes de Migros seguirán sin ofrecer vino, aguardiente ni cerveza a sus clientes. Casi ocho de cada diez miembros de esta cooperativa se opusieron a la venta de bebidas alcohólicas.

THEODORA PETER

“*Oui ou non?*” Así rezaba la pregunta, ilustrada con dos marcas de cerveza: una con alcohol, la otra, sin. Y el veredicto fue claro. Las diez cooperativas Migros regionales respondieron “non”. Una clara negativa, que en algunos casos llegó al 80 %.

La cifra más baja del “no” se obtuvo en los cantones vitícolas del Valais (60 %), Tesino (55 %), Ginebra (65 %) y Vaud (69 %). A nivel nacional, más de 630 000 personas participaron en la votación: es decir, aproximadamente el 29 % de un total de 2,2 millones de cooperativistas.

Alcohol en la tienda online

La prohibición de alcohol en los establecimientos del “gigante naranja” – así llamado por su logo en forma de “M” naranja – pronto cumplirá los 95 años. Gottfried Duttweiler (1888-1962), fundador de Migros, mandó plasmar esta prohibición en los estatutos de la cooperativa, en 1928. A pesar de que él bebía vino y fumaba, Duttweiler decidió prescindir de la lucrativa venta de estupefacientes legales en aras de la salud del pueblo. Sin embargo, Migros lleva tiempo eludiendo esta prohibición ofreciendo a sus clientes cerveza, vino y aguardiente en su tienda *online*, en los establecimientos *Migrolino* de las estaciones de tren y gasolineras, así como en sus filiales Denner. Y esto no cambiará de cara al futuro.

Esto no impide que las organizaciones de combate a las adicciones, como la Cruz Azul, saluden con alivio y satisfacción el resultado de la votación. Porque bien saben que los alcohólicos arrepentidos corren el riesgo de recaer en su adicción cuando van de compras y se topan con cerveza, aguardiente o vino.



El resultado de la votación pasa a ser una marca: la cerveza sin alcohol “Non” pronto aparecerá en los estantes de Migros. Si hubiera ganado el sí, Migros habría incluido la cerveza con alcohol “Oui” en su oferta de productos. El total de los síes solo ascendió al 24,7 por ciento. Foto ZVG

Los valores son más importantes que los beneficios

El “Grupo por los valores M” también se comprometió contra la venta de alcohol, en torno a Herbert Bolliger, ex Director de Migros. Este hombre de 69 años se declaró satisfecho con el rotundo “no” de la votación: “Es un mensaje inequívoco de que ciertos valores son más importantes que los beneficios”.

Bolliger afirma que también se puede ganar dinero con bebidas sin alcohol, que además están muy en boga. Ciertamente, las cervezas sin

alcohol están viviendo un auténtico *boom* en Suiza. Con la cerveza “Non”, a partir de 2023 Migros pondrá una nueva marca propia en la parrilla de salida.

Para el actual Director de Migros, Fabrice Zumbrunnen, la cuestión del alcohol queda resuelta, al menos “para esta generación”. El debate lo iniciaron hace un año los delegados de la Federación de cooperativas Migros. Quienes apoyaban la venta de vino, cerveza y licores veían esto como una oportunidad para incrementar el volumen de negocios. Pero resultaron ser una clara minoría.



Iniciativa contra la cría intensiva: el debate se extiende a las granjas orgánicas

Apoyada por la fundación Franz Weber y Greenpeace, la iniciativa contra la cría intensiva pide que se adopten como normativa los criterios de Bio Suisse. Los granjeros están divididos, incluso los del sector orgánico. A continuación, un reportaje en el Jura.

STÉPHANE HERZOG

En Develier, un pueblito a cinco kilómetros de Delémont, el cielo está bajo y encapotado. Noël Saucy espera en la puerta de su casa. Nos da la bienvenida con un apretón de manos y una franca sonrisa. Los Saucy trabajan aquí desde hace cinco generaciones. En 2002 invirtieron en una granja adicional, situada 200 metros más arriba. Allí descubrimos un cobertizo de 180 metros cuadrados y cuatro metros de altura, donde viven 2 000 gallinas ponedoras. A un costo, la esposa de Noël, Agnès Saucy, controla y limpia los huevos que llegan en una cinta transportadora. Cada huevo es fechado y marcado con un cero: este dígito señala que procede de una explotación que respeta la normativa de *Bio Suisse*. La producción diaria se sitúa entre 1 600 y 1 900 huevos, que se venden a un mayorista a 47 céntimos la unidad.

Los Saucy abandonaron la agricultura convencional en 2002, cuando la quesería del pueblo estaba a punto de pasar a la producción biológica. La transición duró dos años. Su granja ya contaba entonces con unas 1 000 ponedoras. En 2007, ya eran 3 000 gallinas, distribuidas en dos criaderos. Una explotación biológica puede tener un máximo de 4 000 gallinas, y un solo gallinero no más de la mitad. En la cría convencional, en cambio, se permiten 18 000 ponedoras en un mismo gallinero y 27 000 pollos de engorde, de hasta 28 días de vida. “La cría biológica es más exigente. Estamos orgullosos de haber conseguido este cambio. Hemos vuelto a cobrar conciencia de ciertos aspectos relacionados con la naturaleza”, resume Noël Saucy, cuyos productos pueden encontrarse en los mostradores de Migros. Sin embargo, esto no impide

que este campesino de 57 años se oponga a la iniciativa contra la cría intensiva, sobre la que la población suiza votará el 25 de septiembre. “Si todo el mundo pasa a lo biológico, nuestros productos ya no se distinguirán de los demás”, argumenta Noël Saucy, quien no comparte la opinión de *Bio Suisse*.

En el centro del debate: el pienso y la dignidad animal

En la granja de la familia Saucy, las condiciones de vida de las gallinas ponedoras contrastan singularmente con las que conocían las gallinas criadas en baterías, hasta la prohibición de esta práctica en Suiza, en el año de 1992. Aquí, las aves se desplazan libremente dentro de una pajarera y ponen sus huevos en ponederos protegidos de la luz. Picotean en un cobertizo protegido del sol y tienen ac-

Entre otras reivindicaciones, la iniciativa pide que los animales de granja dispongan de suficiente espacio vital y se garanticen adecuadas condiciones de cría. Aquí, gallinas en la granja ecológica de los Saucy. Foto Stéphane Herzog

ceso a un corral exterior, cuyo piso está cubierto con virutas de madera. Cuando hace buen tiempo pueden retozar por un pasto donde encuentran sombra debajo de los saúcos y árboles frutales. Las gallinas son productivas durante once meses antes de ser sacrificadas y sustituidas por aves de 18 semanas de edad. En la granja de los Saucy, el terreno del pasto debe ser lo suficientemente amplio para ofrecer un espacio de cinco metros cuadrados por cada pollo. La cría convencional solo prevé la mitad de esta superficie. Aquí, la alimentación se ajusta a las normas de la agricultura biológica y el estiércol de los pollos se reutiliza como abono. “Desde hace veinte años no utilizamos un solo kilo de fertilizante comercial para nuestros campos”, se alegra nuestro granjero, en cuya finca pastan también 45 vacas lecheras. El pienso se produce en la misma granja.





En relación con el pienso, Alexandra Gavilano, especialista en alimentación de Greenpeace, llama la atención sobre la considerable carga medioambiental que suponen las importaciones de soja y cereales para los animales. Además de lamentar la reducción de “los impuestos a la importación del pienso desde que comenzó la guerra en Ucrania”, la activista llama a los suizos a disminuir su consumo de carne, leche y huevos: lo ideal sería que los vegetales sirvieran en primera instancia para alimentar a la población humana. La iniciativa contra la cría intensiva posee también una importante dimensión ética. “La dignidad del animal implica que este tenga derecho a no ser objeto de una explotación intensiva”, defienden los partidarios de la iniciativa. Subrayan que solo el 12 % de los animales de cría tienen acceso a un prado durante su vida y que hasta un 4 % muere an-

Un sello de bienestar animal: el código 0-CH-BIO identifica los huevos de granjas que cumplen los criterios de Bio-Suisse. Foto Stéphane Herzog

Las granjas convencionales pueden albergar hasta 18 000 gallinas por nave. Los animalistas critican esta densidad y sus consecuencias para el bienestar animal. Aquí, un criadero de pollos en Dailens (VD). Foto Keystone

tes de su traslado al matadero. Para Noël Saucy, estas cifras deben relativizarse: “Las granjas con 18 000 pollos también disponen de invernaderos y pastos”, señala. ¿Acaso no apunta la iniciativa a que la Confederación proteja la agricultura suiza? Paradójicamente, Noël teme por su negocio. “Si la producción disminuye por la reducción del número de pollos permitidos en cada granja, nos harán competencia las aves de corral extranjeras, que se crían en condiciones mucho peores que en Suiza.” En la Unión Europea se permite una densidad de hasta 100 000 pollos por cada granja. Noël opina que sería problemático construir un mayor número de pequeñas granjas orgánicas, aunque este es precisamente el modelo por el que se ha decantado él mismo. Los promotores de la iniciativa creen, por el contrario, que estas pequeñas explotaciones serían beneficiosas para el bienestar animal.

Un sistema de lealtad entre campesinos

Si la iniciativa recibe el visto bueno de los electores, aproximadamente un 5 % de las explotaciones suizas se verán obligadas a modificar su método de cría. Greenpeace señala que 237 granjas poseen más de 12 000 po-

llos, lo cual representa un 43 % del total de las aves de corral en Suiza. ¿A qué se debe que una parte de los agricultores biológicos se opongan a la iniciativa? Christine Gerber, agricultora del Jura y socia de la organización *Uniterre*, tiene una idea al respecto: “Los hombres están atrapados en un sistema de lealtad hacia sus colegas y su educación, mientras que las mujeres damos a luz a los hijos. Tenemos nosotras la responsabilidad del futuro”, afirma Christine, cuya granja en Franches-Montagnes es un islote de neocampesinos. Aquí solo se come carne dos veces por semana.

Christine declara estar a favor de reducir la producción de aves de corral y cerdos. En cambio, lamenta que se estén llevando a cabo proyectos para aumentar la producción lechera. “Cuántas más vacas hay, más estiércol producen. Pero el terreno ya está sobrecargado”, dice. En el caso de una sequía, optaría por reducir el número de animales en su granja. Subraya que es muy largo el plazo que la iniciativa prevé (25 años) para organizar la transición hacia una agricultura biológica. “Tendremos más granjas pequeñas, y eso será algo muy positivo”, dice esperanzada.

Hay que actuar ahora, antes de que escasee el pienso

Para Greenpeace, esta transición llegará tarde o temprano, debido a la escasez de cereales y pienso en un entorno sometido a una creciente presión. “Hay que ayudar a los agricultores que dependen de este sistema de producción y de los grandes distribuidores”, dice Alexandra Gavilano, quien opina que la aprobación de la iniciativa permitiría “sentar las bases políticas para abrir un fondo destinado a transformar la agricultura”. El Consejo Federal propuso un contraproyecto directo al texto de la iniciativa, solicitando que todos los animales de cría se beneficien de salidas periódicas; sin embargo, el Consejo Nacional rechazó esta propuesta.

A favor: elevation-intensif.ch

En contra: non-initiative-elevation-intensif.ch



“El francés está matando a mi lengua materna”

La singularidad lingüística de los textos de Ágota Kristóf sobre la guerra, el asesinato y el homicidio puede explicarse por el hecho de que para ella el francés fue una “lengua enemiga” hasta el final de sus días.

CHARLES LINSMAYER

En Suiza no se han escrito libros que traten la guerra de forma tan frontal, cruel y brutal, pero con un lenguaje inconfundible, como lo hace Ágota Kristóf (1935-2011) en su trilogía “El gran cuaderno” / “La prueba” / “Tercera mentira”, testimonio desgarrador de aquello que los seres humanos desprovistos de toda humanidad pueden infligir a los demás.



Ágota Kristóf
(1935-2011).

Foto: Yvonne Böhrer

Guerra, terror y huida

Nacida el 30 de octubre de 1935 en Csikvánd (Hungría), Ágota Kristóf tenía nueve años cuando las tropas alemanas invadieron su país: justo la misma edad que los dos gemelos a los que, en su trilogía, haría vivir la guerra y, posteriormente, el estalinismo. Siendo estudiante de secundaria, se enamoró de su profesor de Historia, y con él y su hija pequeña huyó a Austria para refugiarse de la invasión rusa tras el levantamiento húngaro. “Dejé en Hungría mi diario escrito en clave”, recordaría más adelante; “también dejé mis primeros poemas. Dejé a mis hermanos y a mis padres, sin avisar, sin despedirme de ellos. Pero, sobre todo, aquel día, a finales de noviembre de 1956, dejé de pertenecer a un pueblo”.

Obrera en una fábrica de relojes

De Austria viajó a Suiza, donde encontró trabajo en una fábrica de relojes de Neuchâtel. Aprendió francés y retomó sus ensayos literarios en esta lengua. Sin embargo, hasta el final de su vida se referiría al francés como una “lengua enemiga”. Porque pese a la ayuda de un diccionario que consultaba una y otra vez, nunca logró escribirlo sin errores. “Esta lengua, decía, está matando a mi lengua materna”. Y aunque los medios de comu-

“Para escribir poemas, la fábrica está muy bien. El trabajo es monótono, se puede pensar en otras cosas y las máquinas tienen un ritmo regular que ayuda a contar los versos. Cuando un poema toma forma, lo escribo. Somos una decena de húngaros los que trabajamos en la fábrica. Nos reunimos durante la pausa del mediodía en la cantina, pero la comida que sirven es tan diferente de aquella a la que estamos acostumbrados que casi no comemos.”

(De “La analfabeta”, Obelisco 2006)

nicación le prestaban poca atención, se dio a conocer al público gracias a las obras de teatro y piezas radiofónicas montadas por compañías de aficionados en Neuchâtel o difundidas por *Radio Suisse Romande*.

Un éxito mundial inesperado

Cuando Éditions du Seuil, en París, publicó en 1986 su debut en prosa, “El

gran cuaderno”, le sorprendió que no solo esta novela, sino también su segunda y tercera parte —“La prueba” (1988) y “Tercera mentira” (1991)— la convirtieran en una autora de éxito mundial, aunque en el fondo no trataba más que de la insoportable brutalidad de la existencia. En un lenguaje que, por el escaso dominio que tiene del francés, podría haber sido sacado de un libro de texto para principiantes y cuyo laconismo no transmite más que frialdad y vacuidad, Ágota Kristóf evoca la época opresiva que vivió de niña en Hungría: todo es gris, el blanco nunca aparece puro, los personajes son intercambiables, cambian de nombre, en su alma asfixiada no hay lugar para una palabra como el amor, los débiles infligen a otros el mismo dolor que les han causado los fuertes y desde el asesinato hasta el homicidio, pasando por la traición y el incesto, una y otra vez suceden las más atrocidades para las que no existe razón plausible alguna.

Con sus traumas monstruosos y su crueldad bestial, esta trilogía — centrada en los gemelos Claus y Lucas, vinculados simbióticamente en situaciones cambiantes— emana los acentos de algún arcaico mito que se echa en falta en una novela posterior ambientada en el Jura, “Hier” [“Ayer”], de 1995. La literatura suiza no ofrece nada comparable, pero sí Kafka, Danniil Charms, Beckett o precisamente esa cruda desesperanza que sugieren las últimas frases de la trilogía: “Cuando muera mi madre, ya no me quedará ninguna razón para seguir. El tren es una buena idea”.

Las obras de Ágota Kristóf están disponibles en alemán como libros de bolsillo de Piper, en francés en Éditions du Seuil, París, y algunas en español en Libros del Asteroide, Barcelona.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÜRICH

Después de la hora cero



MARTIN R. DEAN:
Ein Stück Himmel.
Novela. Editorial Atlantis
Verlag, Zürich, 2022.

Un breve descuido, una estúpida coincidencia... y de repente todo se viene abajo. A Samuel Butt, artista lleno de vitalidad, le toca vivir este breve momento. Cuando despierta, está amarrado a una mesa de operaciones y recibe el primer diagnóstico: paraplejia incompleta. Junto a él está su amigo Florian Füssli, quien asiste en la operación.

En su nueva novela *“Ein Stück Himmel”* [“Un pedazo de cielo”], Martin R. Dean pone a prueba una amistad en esta situación extrema. Sam y Florian se han perdido de vista durante los últimos tres años. El inesperado reencuentro les trae a la memoria viejos recuerdos y revela inmediatamente lo diferentes que son en el fondo. A Sam, amante de la libertad, le resulta difícil aceptar su parálisis, mientras que su fiel amigo Florian se esfuerza por ayudarlo en lo que puede. Los dos siempre han sido así, desde que iban a la escuela juntos.

Alternando perspectivas narrativas, Martin R. Dean relata las dificultades de Sam para adaptarse a la vida en silla de ruedas. Florian intenta apoyarlo. Finalmente, viajan juntos a Portugal con la esperanza de revivir su antigua complicidad. Pero es algo que no acaba de cuajar: mientras el artista fracasado sigue siendo un díscolo, el médico no deja de sentirse como un “idiota del ramo sanitario”. Hay que herir para curar: ese es su lema. Un lema contra el que Sam se rebela, porque para él la libertad debe ser cabal.

Sin embargo, algo está cambiando en el interior de ambos. Mientras que el tímido y reservado Florian envidia a su amigo por su vitalidad, Sam rumia sus fracasos. Su carrera como artista nunca llegó a prosperar, dejándole solo la libertad –y el amor–.

“*Ein Stück Himmel*” indaga sutilmente en esta difícil relación y la sitúa en un contexto que infunde algo incómodo al texto. Es ese instante de descuido que trastoca la vida de un individuo: un mensaje que Martin R. Dean desarrolla hábilmente, obligándonos a enfrentar una experiencia que en un momento dado podría sucederle a cualquiera de nosotros. ¿Cómo reaccionar ante ella? ¿Resistiéndose, como hace Sam, o resignándose, como aconseja Florian? El libro de Martin R. Dean mantiene vivo este dilema hasta el amargo final. El reconfortante desenlace de las últimas páginas no es más que una remembranza de los días felices.

BEAT MAZENAUER

Bienvenidos a la árida belleza de Arizona



INEZONA:
«A Self Portrait».
Czar of Crickets,
2022.

Su nombre evoca los áridos paisajes de Arizona, con sus cactus de estatura humana bajo un sol abrasador. “Inezona” también evoca la cultura de esta región, que mezcla las influencias occidentales y mexicanas. En Arizona, la música *country*, americana y *roots* se fusiona con la de los mariachis. A veces se canta en inglés, otras en español, a menudo en una misma canción.

Últimamente, Ines Brodbeck ha pasado mucho tiempo en este rincón del mundo, en la ciudad de Tucson, para ser exactos. La cantante de Basilea se ha inspirado mucho en su amada Arizona y ha grabado discos con músicos de Tucson. Desde entonces, la estética del grupo internacionalmente conocido Ca-lexico ha estado impregnando sus canciones.

Esto no tiene nada de sorprendente, ya que su compañero musical (el guitarrista y productor Gabriel Sullivan) y otros colaboradores tocan en esta misma banda.

El amor de Ines Brodbeck por Arizona también se percibe claramente en su nuevo álbum “A Self Portrait”, que irradia una belleza tan dulce como mística. Guitarras, banjos y ukeleles modulan su expresiva atmósfera, acompañados de elementos de percusión creados en parte con utensilios de cocina.

Este álbum es un maridaje armonioso y auténtico de Arizona y Europa central, que crea un mundo original en el que Ines Brodbeck se siente como pez en el agua. Nos abre la puerta de Inezona y nos invita a pasar; pero esta vez sin contarnos historias. Esa es la novedad: “A Self Portrait” es un álbum instrumental sin palabras, grabado en solitario en Suiza, en la casa de la cantante. Y esto también es una novedad. En los 39 minutos tan solo se escuchan unas pocas voces. Son más toques de sonido que de canto, mientras que la música de las diez composiciones habla por sí misma. Son expresiones acústicas de añoranza, recuerdo y esperanza. Una urgencia cinematográfica, intuitiva e íntima inunda toda la obra.

MARKO LEHTINEN

La Alp, ¿nuevo patrimonio cultural de la Unesco?

Las praderas alpinas y los chalés de montaña son símbolo de una vida en armonía con la naturaleza, y el pastoreo de verano en los Alpes es una tradición que merece protección. Así lo sugiere Suiza, que ha presentado su candidatura para que la *Alp* sea incluida en la lista del patrimonio cultural inmaterial de la Unesco.

EVA HIRSCHI

Las vacas, adornadas con profusas coronas de flores y grandes campanas, descienden majestuosamente por la montaña, mientras los pastores, ataviados con sus trajes tradicionales, caminan junto a ellas con sus bastones, acompañados por un perro que corretea alrededor del rebaño. Todos los suizos tienen en mente esta imagen del descenso de los pastos de montaña; y si no lo han vivido en persona, al menos lo conocen por haberlo visto en la televisión.

“Nuestras vacas ya están nerviosas desde la víspera; están impacientes por ir a la montaña”, dice Roger Felder, ganadero de Flühli (LU). Desde mediados de mayo hasta finales de otoño, su vida transcurre en los pastos con unas 150 vacas lecheras, vacas nodrizas y demás reses (cien de las cuales son de otros ganaderos), así como con otros animales. Siempre sube y baja a pie, acompañado de toda la familia, de amigos y conocidos. Al final de la temporada, el pueblo celebra el tradicional *Äplerchilbi* en el valle.

Estas tradiciones pronto podrían figurar en la lista del patrimonio cultural inmaterial de la Unesco. En marzo, la Oficina Federal de Cultura presentó una solicitud en este sentido. “Sería un bonito reconocimiento a nuestro trabajo”, dice Felder. Su padre y su abuelo solían pasar el verano en los pastos de montaña, aunque la costumbre en sí data de mucho antes: desde finales de la Edad Media, las familias llevan su ganado a los pastos situados entre los 600 y los 2 900 metros de altitud para aprovechar su abundante forraje.

“También queremos sensibilizar al público sobre el papel y la importancia de la economía alpina”, afirma Isabelle Raboud-Schüle, miembro de la comisión suiza de la Unesco que respalda la candidatura. Mediante su inscripción al patrimonio cultural inmaterial, Suiza se comprometería a mantener esta tradición. “Obviamente, no se trata de obligar a los ganaderos a llevar sus vacas a los pastos alpinos a pie, en lugar de que lo hagan en camión”, señala Raboud-Schüle. “Las tradiciones evolucionan con el tiempo; tampoco queremos prohibir a los ganaderos que usen teléfonos celulares”.

Un motivo de orgullo nacional

Por tanto, no se trata de imponer normas, sino de fomentar tradiciones y prácticas que se transmiten de generación en generación y confieren un sentido de identidad y continuidad a nuestra sociedad. La lista de la Unesco incluye, por ejemplo, el carnaval de Basilea y el arte de la relojería mecánica. La *Alp* abarca también el conjunto de conocimientos y saberes que giran en torno a ella: la pro-

ducción de queso, la construcción de tejados de ripias o de muros de piedra seca, además de las melodías que se tocan con el cuerno alpino o la llamada a la oración que cada anochecer resuena en las montañas.

“Hace más de 200 años, Jean-Jacques Rousseau hizo de los Alpes el símbolo de la unidad helvética”, asevera Raboud-Schüle. En ninguno de los países alpinos vecinos – Francia, Alemania, Austria o Italia – los Alpes son tan importantes para el sentimiento nacional, afirma. “En Italia, los Alpes están muy por detrás del aceite de oliva o las ruinas romanas”, añade Raboud-Schüle.

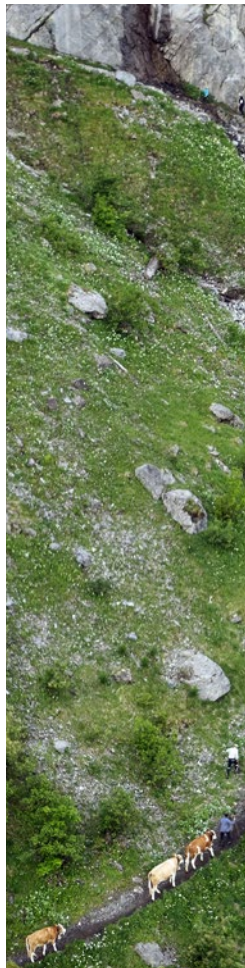
Desde finales de la Edad Media, las familias llevan su ganado a los pastos situados entre los 600 y los 2 900 metros de altitud para aprovechar su abundante forraje.

Para Moritz Schwery, miembro de la junta directiva de la Sociedad Suiza de Economía Alpestre, está en juego mucho más que una simple cuestión de imagen: “Los estudios demuestran que la temporada estival de pastoreo en los Alpes beneficia a la salud de los animales, particularmente de los jóvenes, que se vuelven más resistentes”. Además, es importante para preservar el paisaje cultural y la biodiversidad. Sin hablar del turismo, que también sale ganando.

Una visión demasiado romántica

Schwery señala que muchas tradiciones están reviviendo. Por ejemplo, numerosos jóvenes agricultores y pastores vuelven a emprender a pie el regreso al valle. Se espera que la Unesco tome su decisión a finales de 2023. Pero ¿es realmente necesaria la inscripción en la lista del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad? Schwery sostiene un punto de vista muy pragmático: “Esto podría dar al gobierno un motivo suplementario para apoyar la agricultura” –en términos económicos, por supuesto–.

Y es que la imagen romántica de la vida en los Alpes no siempre se corresponde con la realidad. El cambio climático deseca el suelo, los excursionistas dejan mucha basura tirada, los ciclistas de montaña circulan fuera de los carriles bici, el lobo mata el ganado: “Muchos tienen la imagen de un pastor que plácidamente cuida las vacas bajo un sol radiante. Pero la vida en los Alpes puede ser bastante dura”.





Cada año, 17 000 ganaderos llevan sus animales a los pastos alpinos. Un total de 436 000 vacas, reses y terneros, así como más de 120 000 ovejas, cabras y cerdos pastan en 6 672 explotaciones alpinas.
Foto Keystone



En el siglo X, los campesinos subieron más alto en los Alpes, talaron bosques y ampliaron la superficie agrícola hasta una altitud de 2 500 metros sobre el nivel del mar. El paisaje alpino suizo conserva hasta la fecha las huellas de su labor.
Foto Keystone



Los 5 033 km² de pastos de verano en los Alpes y el Jura representan aproximadamente un tercio de la superficie agrícola total que se explota en Suiza.
Foto: Keystone



Cada verano se elaboran 5 000 toneladas de queso en las granjas de las praderas alpinas, lo que representa el 4 % de toda la producción quesera helvética. Quizá no sea una cantidad muy significativa, pero sí de gran simbolismo.
Foto Keystone

Suiza y Liechtenstein estrechan relaciones

Hoy por hoy, Suiza y Liechtenstein ya mantienen excelentes relaciones bilaterales. Ahora, un convenio adicional que permite a Suiza representar los intereses consulares de Liechtenstein consolida aún más estas relaciones.

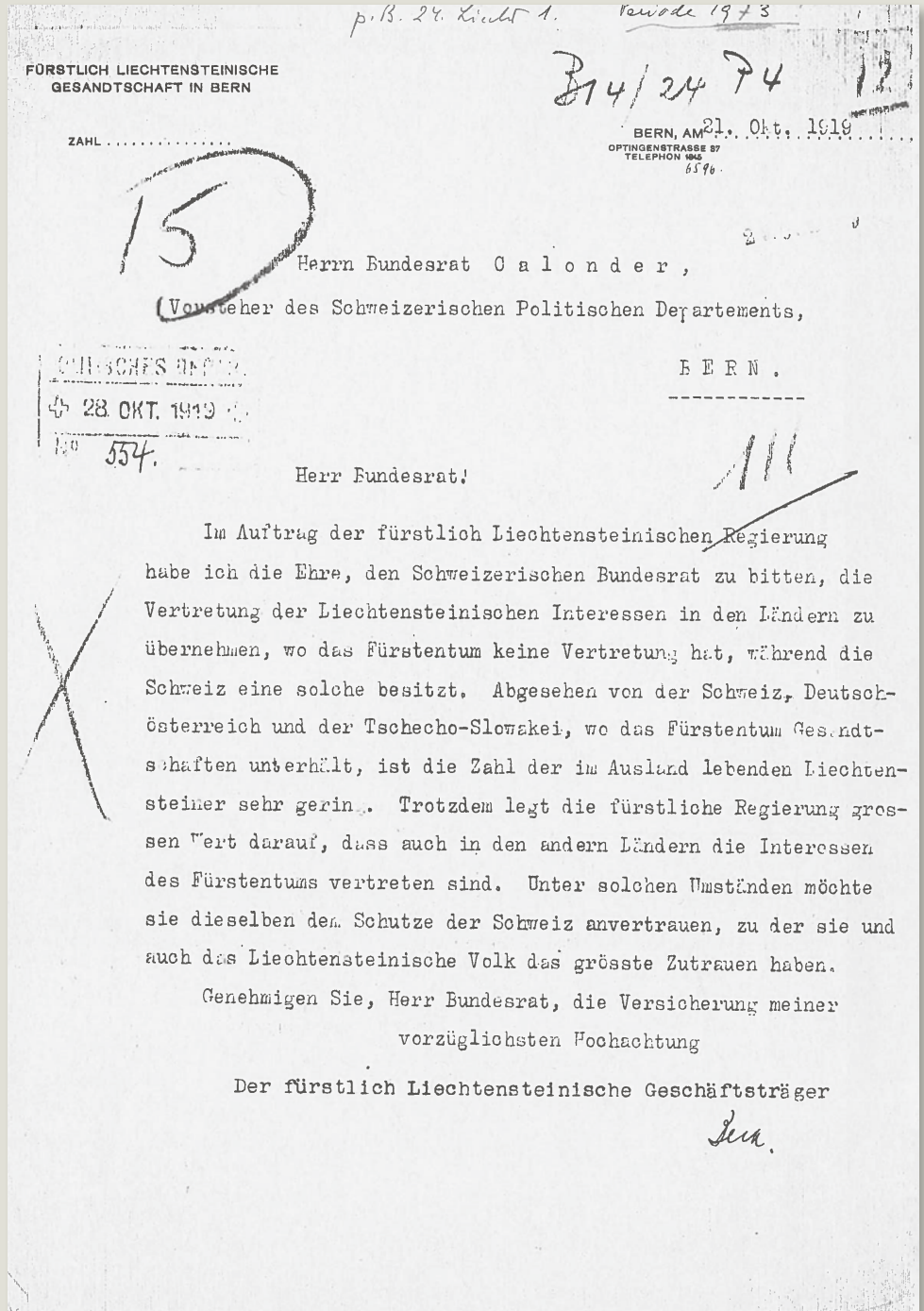
Suiza y el Principado de Liechtenstein poseen muchas cosas en común: 41,3 km de frontera, un espacio económico conjunto desde 1924, gracias a la unión aduanera con Suiza, así como valores compartidos, que en la actualidad se reflejan en más de cien tratados internacionales vigentes y garantizan una excelente convivencia entre ambos países. Prueba de ello son también los 3 758 ciudadanos suizos que residen en Liechtenstein y las 1 713 personas con pasaporte liechtensteiniano establecidas en Suiza (cifras de 2020).

Suiza como representante de Liechtenstein

Desde el año 2000, Suiza nombra a un embajador o embajadora de Liechtenstein para la sede de Berna. Además de la legación inaugurada en 1919 en Berna, Liechtenstein dispone de representaciones diplomáticas en Berlín, Bruselas, Ginebra, Nueva York, Estrasburgo, Washington y Viena. Un tratado internacional de 1919 regula la representación de Liechtenstein por parte de Suiza en aquellos países en los que no dispone de embajada propia. En 2021, eran 913 los ciudadanos liechtensteinianos registrados en las representaciones suizas.

En virtud de este tratado, las representaciones suizas tramitan las solicitudes de pasaportes de Liechtenstein, certifican y transmiten los certificados de estado civil y asisten a los ciudadanos de Liechtenstein en situación de emergencia. Mediante acuerdo, estos servicios consulares se prestan también en el marco de la Ley sobre la Quinta Suiza.

Suiza también representa los intereses de Liechtenstein en materia de visados: sobre la base de un acuerdo marco que entró en vigor el 19 de diciembre de 2011, Suiza expide visados de corta duración para Liechtenstein (visados Schengen, 2019: 1 352 visados) y de larga duración (116 visados nacionales, 1 468 visados en total). El 1.º de



En 1919, la legación del Principado de Liechtenstein en Berna solicitó por primera vez al Consejo Federal que velara por los intereses de Liechtenstein allí donde el Principado no contara con una representación. La representación de los intereses consulares de Liechtenstein por parte de Suiza refuerza las relaciones entre ambos países.

mayo de 2022 entró en vigor otro tratado internacional que consolida el papel de Suiza como representante consular de Liechtenstein en EE. UU., Bélgica, Alemania, la República Checa y, en menor medida, Austria, es decir, en países donde Liechtenstein posee su propia representación, pero carece de un departamento de asuntos consulares. Esto permite a los ciudadanos de Liechtenstein acudir a cualquier representación suiza en el extranjero para tener acceso a los servicios consulares.

¿Lo sabía?

Con sus 160 km², Liechtenstein es el cuarto Estado más pequeño de Europa y el sexto del mundo. Es una monarquía constitucional hereditaria, basada en principios democráticos y parlamentarios. El Jefe de Estado es el Príncipe Juan Adán II de Liechtenstein, Duque de Troppau y Jägerndorf, Conde de Rietberg. En 2004 traspasó a su primogénito, el Príncipe Heredero Alois de Liechtenstein, el ejercicio de las funciones oficiales. Cuatro partidos políticos están representados en el Parlamento de Liechtenstein. Liechtenstein es un país sin salida al mar y carece de puerto, aeropuerto y autopista. Liechtenstein no tiene ejército desde 1868; pero toda persona capaz de manejar armas y menor de 60 años está obligada a defender el país en caso de emergencia. De los 39 055 habitantes (2020), 13 467 no son ciudadanos de Liechtenstein. De los 40 328 empleados de Liechtenstein (datos de 2020), más de la mitad (22 511) son trabajadores transfronterizos; alrededor del 58 % de ellos viven en Suiza. El 40 % de los habitantes son miembros de clubes deportivos, lo que hasta la fecha se ha traducido en un total de diez medallas olímpicas de esquí alpino. Liechtenstein se enorgullece de su gran riqueza cultural, con sus cinco restaurantes Gault-Millau, sus propios sellos postales y sus "Colecciones Principescas" de 400 años de antigüedad, que abrigan un total de 1 700 cuadros. Este país goza de excelentes vínculos internacionales: es miembro de la ONU desde el 18 de septiembre de 1990; el 1.º de mayo de

Relaciones consulares Suiza – Liechtenstein

Sobre la base de tres acuerdos, Suiza representa los intereses consulares de Liechtenstein desde 1919 y también expide visados para este país: 913 ciudadanos de Liechtenstein registrados, 57 solicitudes de pasaportes de Liechtenstein, asistencia en situación de emergencia, 1 352 visados Schengen y 116 visados de estancia de larga duración en Liechtenstein (datos de 2019).

- 1919** Intercambio de notas entre Suiza y Liechtenstein sobre la representación de Liechtenstein en aquellos países en los que Liechtenstein no dispone de una embajada propia.
- 2011** Acuerdo marco de cooperación en materia de procedimientos de visado, entrada y estancia, y de cooperación policial en las zonas fronterizas.
- 2022** Intercambio de notas entre Suiza y Liechtenstein sobre la representación consular de Liechtenstein en Alemania, Estados Unidos, Bélgica, la República Checa y, de forma limitada, Austria.

1995 ingresó en el Espacio Económico Europeo (EEE); y el tratado de unión aduanera con Suiza lleva 99 años en vigor. Como Estado asociado a Schengen, Liechtenstein aplica desde 2011 el acuerdo del mismo nombre.

Ahora, el nuevo convenio de 2022 contribuirá a intensificar y enriquecer aún más una cooperación ya bien establecida.

RAHEL SCHWEIZER, DFAE,
DIRECCIÓN CONSULAR (DC)

Un pie en Suiza, el otro en Liechtenstein: la frontera en el puente peatonal que une Schaan (Liechtenstein) y Buchs (San Galo)
Foto dam.liechtenstein.li / ZVG



Travel Admin: la aplicación del DFAE para viajes

Travel Admin es la aplicación del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) para viajes. Lo asiste en la preparación de su estancia en el extranjero y lo respalda durante el viaje, gracias a sus valiosas funciones, informaciones y listas de puntos a verificar, que cada quien puede personalizar. Travel Admin le permite tener al alcance de la mano las indicaciones siempre actualizadas del DFAE, imprescindibles para la preparación de su viaje. Una vez registrado, usted puede

guardar sus destinos, así como los nombres de sus acompañantes y las direcciones para emergencias. De este modo, al DFAE le resulta más fácil contactarlo en caso de emergencia. ¡No tarde en crear su perfil y registrar su viaje!



Travel Admin

La aplicación está disponible gratuitamente en versión iOS o Android.

Manténgase informado gracias a los consejos del DFAE a los viajeros

Los consejos del DFAE a los viajeros incluyen información en materia política y delincriminal, relevante para su seguridad a la hora de preparar y realizar un viaje al extranjero. Con una suscripción por correo electrónico gratuita, usted recibirá información actualizada para estar siempre al corriente de todo.

Reisehinweise

www.eda.admin.ch/reisehinweise
Suiza +41 800 24 7 365
Extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae



La línea de asistencia del DFAE: su ventanilla única

La línea de asistencia del DFAE es la ventanilla única en la que encontrará toda la información que necesita acerca de los servicios consulares. Además, la línea de asistencia del DFAE lo respaldará en caso de emergencia, en cualquier parte del mundo, los 365 días del año y a cualquier hora, por teléfono, e-mail o Skype.

HELPLINE DFAE

Desde Suiza: +41 800 24 7 365
Desde el extranjero: +41 58 465 33 33
helpline@eda.admin.ch
skype: helpline-eda

Votaciones populares

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la app "VoteInfo" de la Cancillería Federal.

El Consejo Federal decidió someter al voto popular las siguientes propuestas federales para el día 25 de septiembre de 2022:

- Iniciativa popular del 17 de septiembre de 2019 "Una Suiza sin cría intensiva (Iniciativa contra la cría intensiva)" (BBI 2022 700);
- Decreto federal del 17 de diciembre de 2021 sobre la financiación adicional del SVS mediante un aumento del impuesto sobre el valor añadido (BBI 2022 2991);
- Modificación del 17 de diciembre de 2021 de la Ley Federal sobre el Seguro de Vejez y Supervivencia (LSVS) (SVS 21) (BBI 2021 2995);
- Modificación del 17 de diciembre de 2021 de la Ley Federal sobre la retención en origen (Ley de Retención Fiscal, LRF) (Refuerzo del mercado de capitales ajenos) (BBI 2021 3002).

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la app "VoteInfo" de la Cancillería Federal.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal 'Por una nueva Constitución Federal' (19.10.2023)
- Iniciativa popular federal 'Por una Suiza comprometida (Iniciativa de servicio al ciudadano)' (26.10.2023)
- Iniciativa popular federal 'Por una limitación de los fuegos artificiales' (3.11.2023)
- Iniciativa popular federal 'Reforzando el SVS con los beneficios del Banco Nacional (Iniciativa BNS)' (24.11.2024)
- Iniciativa popular federal '¡200 francos son suficientes! (Iniciativa SRG)' (1.12.2023)

Encontrará la lista (en francés, alemán e italiano) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



Servicios consulares

dondequiera, fácilmente accesible en sus teléfonos celulares



Guichet en ligne DFAE
Online-Schalter EDA
Sportello online DFAE
Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch

Bogotá (2022)



Reflexionemos juntos sobre nuestra democracia en un mundo que la pone a dura prueba

¿Qué retos plantean los grandes temas de hoy al sistema democrático suizo? En torno a esta pregunta de candente actualidad girará el Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará los días 19 y 20 de agosto de 2022, en Lugano. A los participantes en el Congreso no les faltará material de debate.



Un marco encantador para el Congreso: el ambiente vespertino del "Golfo de Lugano". Foto Milo Zanicchia

El Congreso de los Suizos en el Extranjero de este año demuestra, de forma involuntaria, lo rápido que evoluciona el mundo en que vivimos. El tema del Congreso, elegido hace algo más de tres años, es: "¿Qué retos afronta nuestra democracia?". En 2020 y 2021, el Congreso tuvo que ser cancelado debido a la pandemia. Y ahora que los suizos y suizas en el extranjero de todo el mundo y los miembros del Consejo de los Suizos en el Extranjero pueden reunirse físicamente en Lugano, el tema presenta un cariz muy distinto.

Con el ataque de Rusia a Ucrania, la cuestión de los retos fundamentales a los que hoy por hoy se enfrenta la democracia ha adquirido una dimensión inédita. Sin hablar de la pandemia del coronavirus que, ya antes de este conflicto bélico, había puesto a dura prueba nuestra democracia.

Estas preguntas siguen de actualidad...

Las reflexiones iniciales en torno al tema del Congreso no han perdido su relevancia: la democracia debe poder seguir existiendo en el tenso contexto derivado de la globalización, la migración, la protección de datos, la digitalización y el cada vez más difícil

ejercicio de los derechos políticos. En la realidad cotidiana de muchos suizos y suizas en el extranjero, esto se traduce, por ejemplo, en la necesidad de reformas ante la imposibilidad material de ejercer los derechos democráticos que les corresponden (votar y decidir). A este respecto, la presión no ha dejado de crecer, sobre todo ante la perspectiva de las elecciones al Consejo Nacional y al de los Estados, que se celebrarán en 2023.

... y se les añaden otras

¿Cómo garantizar los principios democráticos helvéticos, únicos en el mundo, en un contexto de creciente autocracia? Esta es la pregunta que se planteó la Organización de los Suizos en el Extranjero en 2019, con miras al Congreso. Y con nueva urgencia se plantea ahora a los políticos, expertos y participantes en el Congreso de Lugano. Pero, además, la lista de interrogantes en torno al futuro no ha dejado de alargarse, incluso desde la perspectiva suiza: ¿el sistema democrático suizo y sus principios de neutrales nos protegen contra las amenazas? ¿Hasta qué punto es y seguirá siendo segura Suiza para los suizos y suizas que viven den-

tro y fuera del país? ¿Qué papel juega Suiza en este terrible conflicto? Y, por último, ¿en qué afectan la neutralidad suiza los acontecimientos que están ocurriendo en el mundo?

Todas estas preguntas requieren respuestas. Y las respuestas requieren discusión, intercambio de opiniones, interés mutuo y diálogo. El 98.º Congreso de los Suizos en el Extranjero de Lugano apuesta por el diálogo. Grandes personalidades de la política, la economía y la ciencia abordarán algunos de los aspectos más acuciantes de la democracia suiza. Se espera que los representantes de los grandes partidos suizos expongan sus ideas y sugieran soluciones. El Presidente de la Confederación Ignazio Casis también se dirigirá a los suizos y suizas en el extranjero desde Lugano para presentarles su visión del futuro.

Transmisión en directo

El viernes 19 de agosto se reunirá el Consejo de los Suizos en el Extranjero, que de algún modo funge como Parlamento de la Quinta Suiza. El sábado 20 de agosto se celebrarán la asamblea plenaria y los talleres. El evento será inaugurado y clausurado por Filippo Lombardi, Presidente de la OSE. Quien no pueda estar en Lugano tendrá la posibilidad de seguir en directo el Consejo de Suizos en el Extranjero en www.swisscommunity.org (AB/MUL)

revue.link/lugano2022
revue.link/lugano2022stream



**Swiss
Community**

Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)
 SwissCommunity
 Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
 +41 31 356 61 00
info@swisscommunity.org
SwissCommunity.org

“Quiero devolver parte de lo que recibí”

La diseñadora de moda Lucrezia Biondi vive en Alemania. Cuando era adolescente, siempre iba a los campamentos de verano del Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero. Ahora se estrena como monitora y más adelante, en su futura profesión, desea poner en práctica lo aprendido durante su formación de monitora de campamento.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

Lucrezia Biondi trabaja como diseñadora de moda y posee su propia línea de ropa. Es instructora de baile y está formándose como profesora de yoga. Además, finalizó este año la formación de monitora "J+D". Estas siglas significan "Juventud y Deporte": es el programa de fomento al deporte, a cargo de la Confederación. En breve Lucrezia realizará un proyecto de danza en el sur de Francia y, unas pocas semanas después, se hará cargo, junto con otros monitores, del campamento del Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) en Fieschertal (VS).

No cabe duda de que esta chica de 26 años está muy ocupada: ¡tiene energía a raudales! “Me encanta hacer un montón de cosas diferentes”, nos confía Lucrezia Biondi,

riendo. Lucrezia vive en Alemania, como suiza en el extranjero; su madre se crio en Ginebra y su padre tiene las nacionalidades suiza y alemana. Cuando era niña y adolescente, asistía todos los años a un campamento de la OSE. “Para mí, era la época más genial del año”, afirma. “Siempre me pareció apasionante conocer a niños y jóvenes de todo el mundo con algo en común: la ciudadanía suiza”.

Fascinada por lo lúdico

Ya han pasado diez años desde su último campamento. “Como siempre disfruté mucho de los campamentos, ahora decidí participar en uno como monitora. Quiero formar parte de ese ambiente tan especial y devolver parte de lo que recibí”.

Lucrezia siguió en Suiza la formación de monitora "J+D", en la modalidad de deporte de campamento y *trekking*. “La formación en sí está estructurada como un campamento. Me encantó el ambiente del curso, me sentí muy implicada desde el primer instante”. Lo que a Lucrezia le pareció más interesante fue el “enfoque lúdico” de los deportes de campamento.

“Hasta entonces solo había practicado deportes en los que no se ponía tanto énfasis en el juego ni el trabajo en equipo. Estos elementos lúdicos tampoco están tan presentes en la moda, el yoga o la danza”. Esta formación le hizo cambiar su punto de vista: “Me he percatado de que el juego también puede ser fascinante. Esto me da la idea de integrar lo lúdico en mi trabajo profesional”.

No vemos aquí a Lucrezia Biondi como monitora "J+D", sino posando como diseñadora de moda.

Foto ZVG



Una formación en Suiza

A todos los jóvenes suizos y suizas que residen en el extranjero, educationsuisse brinda asesoramiento específico sobre el tema “Formación en Suiza.”

Visitando a la familia gracias al campamento

La formación "J+D" en Suiza despertó en Lucrezia otro deseo totalmente diferente: “Me di cuenta de cuánto tiempo llevaba sin ver a mis parientes de Suiza”. Por ello decidió hacerlo una vez concluida su formación. Pero no solo eso: también aprovechó para acudir a Fieschertal, donde tendrá lugar el campamento. Ella y el equipo pasaron un fin de semana entero haciendo los preparativos para el campamento. La ilusión ya se respiraba en el aire, cuenta Lucrezia. Pero

“Como siempre disfruté mucho de los campamentos, ahora decidí participar en uno como monitora.”

Lucrezia también dice estar aliviada por no tener que asumir de momento toda la responsabilidad del campamento, aunque no excluye que en un futuro pueda ser la encargada principal: “Por lo pronto soy monitora y me conformo con adquirir experiencia”.

Lucrezia Biondi aún tiene bastante que hacer hasta que arranque el campamento. Ahora está preparando la parte del programa que le toca. A la espera de disfrutar de un gran ambiente y una buena dinámica de grupo, se alegra ante la perspectiva de viajar a Suiza: “Es mi verdadera patria, aunque nunca he vivido allí”.



Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)
SwissCommunity, Servicio para Jóvenes,
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
youth@swisscommunity.org
SwissCommunity.org
+41 31 356 61 25



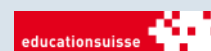
Cada año, el personal de educationsuisse recibe numerosas consultas por parte de suizos y suizas residentes en el extranjero o de sus familiares y amigos en Suiza. La mayoría de las preguntas se relacionan con las oportunidades de becas y los estudios universitarios. Sin embargo, educationsuisse también recibe una amplia gama de preguntas en relación con la formación profesional, la búsqueda de un puesto de aprendizaje, el alojamiento, los seguros o los conocimientos lingüísticos requeridos. Lo que a menudo se hace evidente es que, debido al elevado costo de vida en Suiza, puede ser problemático financiar una formación; pero siempre existe una solución.

El servicio especializado de educationuisse ofrece apoyo y asesoramiento gratuito para encontrar las soluciones que permitan a los jóvenes seguir una formación:

- Información sobre las diferentes posibilidades de formación, tales como estudios universitarios y formación profesional.
- Información sobre cuestiones específicas como condiciones de admisión, conocimientos lingüísticos requeridos, fechas límites de inscripción, hospedaje, seguros, etc...

- Asesoramiento personalizado, directamente en Berna o en línea, sobre el tema “Formación en Suiza”.
- Orientación profesional y universitaria, en colaboración con un centro de información y orientación profesional (servicio de pago).
- Asistencia para solicitar becas cantonales y tramitar un expediente.
- Ayuda financiera (becas/prestamos) por parte de educationsuisse y de fundaciones privadas.

El personal de educationsuisse habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Se complacerá en brindarle ayuda y contestar sus preguntas sobre el tema “Formación en Suiza”, ya sea por correo electrónico, teléfono, Skype o directamente en Berna.



educationsuisse
Alpenstrasse 26
3006 Berna, Suiza
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch
+41 31 356 61 04



La información sobre la educación en Suiza está disponible en numerosos idiomas. Foto Anja Lötscher

Deseo canjear mi antiguo permiso de conducir suizo. ¿Qué debo hacer?

Pregunta: Llevo muchos años viviendo en el extranjero, fuera de la UE/AELC; acabo de enterarme de que el permiso de conducir suizo azul, de papel, ya no será vigente a partir del 31 de enero de 2024 y que debe ser canjeado por un permiso en formato de tarjeta de crédito. Ni el consulado suizo ni las autoridades de tráfico helvéticas me han podido ayudar al respecto. Imagino que debe haber alguna manera de evitar que los suizos y suizas en el extranjero perdamos el anterior permiso de conducir. ¿Qué puedo hacer?



En adelante, el permiso de conducir en Suiza solo existe en formato de tarjeta de crédito.

Foto Keystone

Respuesta: Efectivamente, los antiguos permisos de conducir azules, de papel, perderán su vigencia a partir de febrero de 2024. Actualmente ya no puede canjear su antiguo permiso por el siguiente motivo.

Desde el momento en que reside en el extranjero, las autoridades suizas no pueden expedirle el nuevo permiso de conducir en formato de tarjeta de crédito, ni tampoco uno internacional. Al tener su domicilio en el extranjero, las autoridades responsables de su permiso de conducir son las del país en el que reside y no las suizas. Es una de las consecuencias del principio territorial, que establece que usted queda sujeto al sistema jurídico de su país de residencia. Este principio también rige el ámbito del tráfico, supeditado al derecho vigente en el país de residencia.

La oficina cantonal de tráfico que ha expedido su permiso de conducir solo puede confirmar que usted es titular de un permiso

de conducir suizo. Este documento comprobatorio acredita que usted obtuvo su permiso de conducir en conformidad con el derecho suizo. Sobre esta base les corresponderá a las autoridades competentes de su país de residencia decidir bajo qué condiciones pueden expedirle un permiso de conducir (certificación de los datos de su documento comprobatorio, examen de permiso de conducir, etc.).

En caso de que más adelante vuelva a residir en Suiza, deberá ponerse en contacto con la oficina cantonal de tráfico para obtener un permiso de conducir suizo en formato de tarjeta de crédito. Encontrará las direcciones de las oficinas de tráfico cantonales en: www.strassenverkehrsamt.ch

Ursula Schindler, Asistencia Jurídica de la OSE,
info@swisscommunity.org

Nueva presentación, viejas preocupaciones

El cambio de diseño que desde el último número de "Panorama Suizo" ha venido a rejuvenecer nuestra revista, también supone un reconocimiento a su edición impresa: su editora, la OSE, rinde así tributo a la gran aceptación de la que goza la versión en papel entre sus lectores. No en vano, para muchos suizos y suizas en el extranjero constituye un vínculo apreciado y tangible con su país de origen. Actualmente, la versión en papel de "Panorama Suizo" cuenta con unos 325 000 lectores.

Pero esto no significa que su día a día transcurra libre de preocupaciones. En 2021, la escasez de papel en Europa provocó un aumento de precios. Y este año, el precio del papel se ha disparado: esta vez, debido a la guerra de Ucrania, que ha venido a modificar por completo las estructuras de precios y los flujos de materias primas.

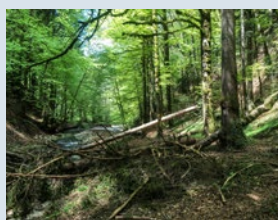
En vista de lo anterior nos tomamos la libertad de recordar a nuestros lectores que pueden apoyar la edición impresa de "Panorama suizo" abonando una cuota voluntaria de suscripción. Su amable y bienvenido apoyo reforzará nuestra capacidad para seguirles ofreciendo a largo plazo la edición de "Panorama" con la calidad a la que están acostumbrados. Los datos bancarios para realizar su aportación voluntaria son los siguientes (no podemos aceptar cheques):

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8
Banco: Berner Kantonalbank,
Bundesplatz 8, CH-3011 Bern
BIC/SWIFT: KBBE22

Beneficiario:
BEKB Bern, Cuenta 16.129.446.0.98
Auslandschweizer-Organisation
z/Hd. Herrn A. Kiskery
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern
Concepto: Support Swiss Review
Pagos por PayPal: revue@aso.ch

Debate

Cada número de “Panorama Suizo” refleja parte de la vida cotidiana en Suiza. Y con cada número surge también para el equipo editorial el mismo interrogante: ¿Qué tema causará mayor impacto en los lectores? En el número 3/2022 fue nuestro reportaje sobre el bosque en Suiza. Este artículo permitió que muchos lectores cobraran conciencia de que nuestro país prohíbe totalmente la deforestación desde 1876 y que desde entonces no ha disminuido su superficie forestal. Esta protección radical de la naturaleza pronto cumplirá 150 años.



El bosque, mi mejor amigo

RICHARD JAKOB-HOFF, NUEVA ZELANDA

Gracias por su artículo sobre el bosque. Mi amor por el bosque y los lazos espirituales que me unen con él se remontan a mi más temprana infancia, en Suiza: en los bosques de Wengen, mi localidad natal, y sus alrededores, y después en Visp. Considero los bosques como un lugar de consuelo, independientemente del rincón del mundo en el que me encuentre, y me alarma y consterna la falta de respeto con que mi especie trata a estos guardianes de la salud global y del bienestar humano. No sabía que Suiza había prohibido la deforestación hace ya más de un siglo. Es algo que debería darse a conocer para que sirva de ejemplo para los demás.

LOTTI MOHAR, AURORA, CANADÁ

Me conmueve la lectura de su artículo sobre el bosque. Me vienen a la memoria bonitos recuerdos de hace 30 años. Cuántas veces fui con mi padre al Dählhölzliwald, bajando hasta el Aar, donde también visitábamos a los animales del zoológico. Nunca olvidaré esos maravillosos tiempos.

MARIA CHAND, PARKSVILLE, CANADÁ

La ley de 1876 que hasta hoy protege el bosque es un auténtico regalo para el planeta y todas las especies.

ELENA LACROIX JAEGGY, FRANCIA/SUIZA

En toda Suiza, las bicicletas de montaña en los caminos forestales y las motos por doquier se han convertido en una plaga. Hace falta realizar una gran labor informativa y hasta aplicar prohibiciones para que esto acabe. Es un peligro constante para toda la fauna y la biodiversidad en general, un desastre ecológico y una fuente de ruido permanente. Urge terminar con esta práctica devastadora que se produce en nombre de... ¿de qué exactamente?

Prohibición de los símbolos nazis en Suiza

RALF WEYENETH, BAJA SAJONIA, ALEMANIA

Me parece incomprensible que a día de hoy siga habiendo “incorregibles” que no han aprendido nada del pasado. Los símbolos y saludos nazis deberían ser delito. Ya vemos a qué pueden conducir, y no solo en Estados Unidos, sino también en Europa, como lamentablemente lo estamos viendo.

SERGIO PAINI, AUSTRALIA

¿Cuánto tiempo más deberemos “poner en claro” lo que se le hizo a la población judía durante la Segunda Guerra Mundial? Simplemente, ya no hay lugar para el antisemitismo.

Cultura de la bienvenida para los refugiados ucranianos

ARYE-ISAAC OPHIR, ISRAEL

Hay buenas razones para dar la bienvenida a los refugiados ucranianos. Por un lado, existen evidentes razones humanitarias; por otro, quizás sea una oportunidad de confrontarlos con las normas de la civiliza-

ción occidental, y esto con la esperanza de influir positivamente en el desarrollo de la Ucrania del futuro.

“Panorama Suizo” estrena nueva imagen

KATRIN BONNOFSKY, SEATTLE, EE. UU.

La revista con su nuevo diseño es fantástica, está mucho mejor organizada. Todo es claro y sencillo. Gracias. Los felicito, ¡sigan así!

Descubra en nuestra edición online (www.revue.ch) los últimos comentarios sobre los artículos de “Panorama Suizo” y comparta en cualquier momento sus propios comentarios.

Además, la plataforma de la comunidad de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) le permite participar en los debates abiertos o proponer nuevos debates.

Actualmente están abiertos en la plataforma tres debates sobre los retos de la democracia, tema en torno al cual girará el Congreso de los Suizos en el Extranjero de este año, en Lugano. Uno de los debates se centra en la cuestión de cómo luchar contra las *fake news*. Al respecto comenta uno de nuestros lectores:

HANS ULRICH LUTZ, COREA DEL SUR

Nos orgullece ser ciudadanos de un país con una democracia directa, que nos considera capaces de decidir sobre asuntos importantes. Si ahora estos ciudadanos (ya) no son capaces de hacerlo, por ser tan manipulables, ¿quizá consistiría el siguiente paso en limitar sus derechos y obligaciones democráticas? Personalmente pienso que deberíamos invertir mucho más en fomentar el pensamiento y la actuación autónoma en nuestros hijos. Confío en la capacidad de mis conciudadanos y conciudadanas para seguir forjando su propia opinión.

Para ir al debate: revue.link/fake

Enlace al foro de debate de Swisscommunity: members.swisscommunity.org/forum



Necesitamos días así.



Suiza.



Funicular Lugano, © Suiza, Turismo / Mito Zatecchia

Necesitamos Suiza.

Descubra ya las ciudades suizas: [MySwitzerland.com/ciudades](https://www.myswitzerland.com/ciudades)
Comparta sus experiencias más bonitas con [#INeedSwitzerland](https://twitter.com/INeedSwitzerland)



Suiza.
en tren, autobús y barco.

